



Amtsblatt des Europäischen Patentamts

20. September 1979
Jahrgang 2 / Heft 8

Official Journal of the European Patent Office

20 September 1979
Year 2 / Number 8

Journal officiel de l'Office européen des brevets

20 septembre 1979
Année 2 / Numéro 8

Auswirkungen des EPÜ auf das nationale Recht: Luxemburg

A. Luxemburgische Rechtsvorschriften

Mit dem Gesetz vom 25. Mai 1977 und den beiden Gesetzen vom 27. Mai 1977 hat Luxemburg den Übereinkommen von Straßburg und München sowie dem Vertrag von Washington zugestimmt. Mit denselben Gesetzen wurde das nationale Recht auch an die sich aus der Zustimmung zu den genannten Übereinkommen ergebenden neuen Erfordernisse angepaßt. Eine weitere Anpassung erfolgte mit dem Gesetz vom 31. Oktober 1978 über die Zustimmung zum Luxemburger Übereinkommen über das Gemeinschaftspatent. Nachdem die Grundsatzfragen in den Zustimmungsgesetzen geregelt waren, waren noch bestimmte Durchführungsmaßnahmen zu treffen. Letztere waren Gegenstand der Verordnungen vom 9. und 25. Mai 1978. Die obengenannten Gesetze und Verordnungen sind alle vor dem 1. Juni 1978, also vor dem Tage, an dem das Europäische Patentamt und das Internationale Büro in Genf die ersten Patentanmeldungen entgegennehmen konnten, in Kraft getreten.

Hervorzuheben ist, daß die unlängst erfolgten Anpassungen des nationalen Rechts sich auf die Bestimmungen beschränken, die für die Durchführung der neuen internationalen Übereinkommen in Luxemburg erforderlich waren. Mit der grundsätzlichen Reform der einschlägigen Gesetzgebung, die gegenwärtig in Bearbeitung ist, wird jedoch ein sehr viel weitgestecktes Ziel verfolgt. Hierbei wird es darum gehen, das Gesetz von 1880, das während der nahezu 100 Jahre seines Bestehens nur wenige Änderungen erfahren hat, durch eine Regelung zur ersetzen, die den Bedürfnissen einer Politik der wirtschaftlichen Entwicklung und Integration besser ent-

Impact of the EPC on national law: Luxemburg

A. Luxembourg Legislation

In the Law of 25 May 1977 and the two Laws of 27 May 1977 Luxembourg approved the Strasbourg and Munich Conventions and the Washington Treaty. In the same Laws it adapted national legislation to the new requirements arising from approval of the aforementioned texts. A second adaptation was effected with the Law of 31 October 1978 approving the Luxembourg Convention on the Community Patent. As the approval legislation settled the basic questions, it only remained to adopt a number of implementing measures. The latter were contained in the Regulations of 9 and 25 May 1978. All the above-mentioned laws and regulations had entered into force before 1 June 1978, on which date the European Patent Office and the International Bureau in Geneva effectively opened for the receipt of patent applications.

It is to be noted that the recent amendments to national legislation were confined to those provisions which were absolutely necessary for the implementation in Luxembourg of the new international Conventions. A fundamental reform of legislation now being prepared has a much more ambitious objective, namely to replace the Law of 1880, which in the well nigh hundred years of its existence has undergone few amendments, by a system of protection more suited to the requirements of an economic development and integration policy. The new system will also be designed to foster and facilitate protection in the Grand Duchy by harmonising national with international law wherever possible.

Incidences de la CBE sur le droit national: Luxemburg

A. Législation luxembourgeoise

Par la loi du 25 mai 1977 et les deux lois du 27 mai 1977, le Luxembourg a approuvé les Conventions de Strasbourg et de Munich ainsi que le Traité de Washington. Par les mêmes lois il a adapté la législation nationale aux nouvelles exigences résultant des approbations susmentionnées. Une deuxième adaptation est intervenue par la loi du 31 octobre 1978 portant approbation de la Convention de Luxembourg sur le brevet communautaire. Les lois d'approbation ayant réglé les questions fondamentales, il restait encore à prendre un certain nombre de mesures d'exécution. Ces dernières ont fait l'objet des règlements des 9 et 25 mai 1978. Toutes les dispositions légales et réglementaires précitées étaient entrées en vigueur avant la date du 1er juin 1978, date depuis laquelle l'Office européen des brevets et le Bureau international de Genève reçoivent valablement des demandes de brevet.

Il est à relever que les récentes adaptations de la législation nationale se sont limitées aux dispositions indispensables à l'application des nouvelles conventions internationales au Luxembourg. Une réforme fondamentale de cette législation qui est actuellement en élaboration poursuit cependant un but beaucoup plus ambitieux. Il s'agira de remplacer la loi de 1880, qui au cours de bientôt cent années d'existence n'a connu que peu de modifications, par un régime de protection mieux adapté aux besoins d'une politique de développement et d'intégration économiques. Le nouveau régime sera en outre appelé à favoriser et à faciliter la protection au Grand-Duché par une harmonisation

spricht. Darüber hinaus wird es Aufgabe der neuen Regelung sein, den Schutz im Großherzogtum Luxemburg durch die größtmögliche Harmonisierung des nationalen Rechts mit dem internationalen Recht zu fördern und zu erleichtern.

B. Durchführung des Europäischen Patentübereinkommens

I. Einreichung der europäischen Patentanmeldung

Mit Ausnahme von Sonderfällen kann der Anmelder europäische Patentanmeldungen sowohl unmittelbar beim Europäischen Patentamt in München oder seiner Dienststelle in Den Haag als auch beim Luxemburger Amt für gewerblichen Rechtsschutz einreichen. Wählt der Anmelder den letzteren Weg und hat er im Großherzogtum keinen Sitz oder Wohnsitz, so hat die Einreichung über einen zugelassenen Vertreter mit Sitz oder Wohnsitz im Großherzogtum zu erfolgen.

Patentanmeldungen, deren Gegenstand für die Verteidigung von Interesse ist, müssen beim Luxemburger Amt für gewerblichen Rechtsschutz eingereicht werden. Wird das Interesse für die Verteidigung durch ministerielle Entscheidung anerkannt, so verfügt der Anmelder über einen Zeitraum von zwei Monaten, um die Umwandlung seiner europäischen Patentanmeldung in eine nationale Patentanmeldung zu beantragen, und über einen zusätzlichen Zeitraum von drei Monaten zur Zahlung der Gebühren und gegebenenfalls zur Vorlage einer deutschen oder französischen Übersetzung der Beschreibung und der Patentansprüche.

Teilanzeigen sind ausschließlich beim EPA einzureichen.

Bei der Gebührenzahlung ist zwischen den europäischen und den nationalen Gebühren zu unterscheiden. Die europäischen Gebühren sind unmittelbar beim EPA oder auf ein Konto des Amtes in Luxemburg (Banque Internationale à Luxembourg, Nr. 7-108/9134/200 oder Postscheckamt Luxemburg Nr. 26421-37) einzuzahlen, während die nationale Übermittlungsgebühr in Höhe von 500 Francs an die Administration de l'Enregistrement et des Domaines, bureau des successions et taxes d'abonnement in Luxembourg (Caisse d'Épargne de l'Etat in Luxembourg, Konto-Nr. 1002/4423-5 oder Postscheckamt Luxemburg, Konto-Nr. 24373-26) zu zahlen ist. Die letztgenannte Gebühr ist vor Übermittlung der Anmeldung an das EPA zu entrichten.

Die Rolle des nationalen Amtes als Einreichungsamt für die europäische Patentanmeldung beschränkt sich auf die Bestätigung des Eingangs, die Zuerkennung einer Anmeldenummer und die Weiterleitung der Unterlagen.

II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift

a) Europäische Patentanmeldung

Die der Öffentlichkeit zugänglich gemachte Patentanmeldung begründet einen Anspruch auf Entschädigung. Ist die Ver-

B. Implementation of the European Patent Convention

I. Filing of European patent applications.

Except in special cases, the applicant has the option of filing European patent applications either direct with the European Patent Office in Munich or its branch at the Hague, or with the Luxembourg Patent Office. If the applicant chooses the latter option and if he does not have a residence in the Grand Duchy, the application must be filed through a professional representative having his residence in the Grand Duchy.

Patent applications relating to inventions of relevance to national security must be filed with the Luxembourg Patent Office. If its relevance to national security is recognized by ministerial decision, the applicant will have two months to request conversion of his European patent application into a national patent application and an additional period of three months to pay the fees and, where appropriate, to supply a translation in German or French of the description and claims.

Divisional applications must be filed with the EPO.

As regards payment of fees, a distinction must be made between European fees and the national fee. European fees must be paid direct to the EPO or into an account of the EPO in Luxembourg (Banque Internationale à Luxembourg No 7—108/9134/200 or Bureau des chèques postaux à Luxembourg No 26421—37), while the national transmittal fee of 500 francs must be paid to the Administration de l'Enregistrement et des Domaines, bureau des successions et taxes d'abonnement à Luxembourg, (Caisse d'Épargne de l'Etat à Luxembourg No 1002/2423—5 or Bureau des chèques postaux à Luxembourg No 24373—26). The latter fee must be paid before the application is transmitted to the EPO.

The function of the national patent office as filing office for the European application is confined to acknowledging receipt of the application, allocating a filing number and forwarding the documents.

II. Translation of the European patent application and of the European patent specification.

a) European patent application.

A European application made available to the public confers a right to compensation. However, if the application

aussi poussée que possible du droit national avec le droit international.

B. Application de la Convention sur le brevet européen

I. Dépôt de la demande de brevet européen

Sous réserve de cas particuliers, le déposant a la faculté de déposer des demandes de brevet européen soit directement auprès de l'Office européen des brevets à Munich ou de son département à La Haye, soit auprès du Service luxembourgeois de la propriété industrielle. Si le déposant choisit cette dernière voie et s'il n'a pas de domicile au Grand-Duché, le dépôt devra s'effectuer par l'intermédiaire d'un mandataire agréé ayant son domicile au Grand-Duché.

Les demandes de brevet ayant pour objet une invention intéressant la défense doivent obligatoirement être déposées auprès du Service luxembourgeois de la propriété industrielle. Si l'intérêt pour la défense est reconnu par décision ministérielle, le déposant disposera d'un délai de deux mois pour demander la transformation de sa demande de brevet européen en demande de brevet national ainsi que d'un délai supplémentaire de trois mois pour acquitter les taxes et, le cas échéant, présenter une traduction en allemand ou en français de la description et des revendications.

En ce qui concerne les demandes divisionnaires, leur dépôt devra s'effectuer obligatoirement auprès de l'OEB.

En ce qui concerne le paiement des taxes, il faut distinguer entre les taxes européennes et la taxe nationale. Les taxes européennes sont à verser directement à l'OEB ou sur un compte de l'Office à Luxembourg (Banque Internationale à Luxembourg n° 7-108/9134/200 ou Bureau des chèques postaux à Luxembourg n° 26421-37), alors que la taxe nationale de transmission qui est de cinq cents francs est à payer à l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines, bureau des successions et taxes d'abonnement à Luxembourg (Caisse d'Épargne de l'Etat à Luxembourg n° 1002/4423-5 ou Bureau des chèques postaux à Luxembourg n° 24373-26). Cette dernière taxe est à payer préalablement à la transmission de la demande à l'OEB.

Le rôle du Service national en tant qu'Office de dépôt de la demande européenne se limite à accuser réception de la demande, à attribuer un numéro de dépôt et à transmettre les pièces.

II. Traduction de la demande de brevet européen et du fascicule de brevet européen

a) Demande de brevet européen

La demande de brevet rendue accessible au public ouvre droit à des indemnités. Toutefois, si la publication a eu lieu

öffentlichung jedoch in englischer Sprache erfolgt, so hängt der Entschädigungsanspruch von der Einreichung einer französischen oder deutschen Übersetzung der Patentansprüche ab. Die Übersetzung kann dem Amt für gewerblichen Rechtsschutz oder unmittelbar dem Benutzer der Erfindung übermittelt werden. Bei Einreichung beim Amt ist eine Gebühr von 300 Francs an die Administration de l'Enregistrement et des Domaines zu entrichten. Die Erfüllung dieser Formerfordernisse wird vom Amt durch Eintragung in ein Register vermerkt. Die Übersetzung wird am Tag nach der Eintragung für die Öffentlichkeit zugänglich.

b) Europäische Patentschrift

Angesichts der Tatsache, daß in den veröffentlichten europäischen Patentschriften die Patentansprüche nicht nur in der Verfahrenssprache, sondern auch in den beiden anderen Sprachen erscheinen, hat Luxemburg darauf verzichtet, die Vorlage einer Übersetzung von in englischer Sprache abgefaßten Beschreibungen zu verlangen.

c) Zusätzliche Vorschriften

Der Anmelder ist allein für die Richtigkeit der Übersetzung, die berichtet werden kann, verantwortlich. Die berichtigte Übersetzung erzeugt jedoch ihre Wirkungen erst dann, wenn sie der Öffentlichkeit zugänglich gemacht oder demjenigen übermittelt worden ist, der die Erfindung benutzt. Die öffentliche Zugänglichmachung der berichtigten Übersetzung erfolgt in derselben Art und Weise wie bei der ursprünglichen Übersetzung.

III. Verbindliche Fassung, falls der Schutzbereich der Patentanmeldung oder des Patents in der Übersetzung enger ist als in der Verfahrenssprache

Grundsätzlich ist für die Feststellung des Schutzbereichs der europäischen Patentanmeldung der Wortlaut in der Verfahrenssprache verbindlich. Ist jedoch die Anmeldung in englischer Sprache abgefaßt und hat der Anmelder eine Übersetzung der Patentansprüche eingereicht, so können Dritte sich dem Inhaber gegenüber auf den Wortlaut der Übersetzung berufen, wenn der Schutzbereich in der Übersetzung enger ist als derjenige in der Verfahrenssprache. Der Schutzbereich des Wortlauts in der Übersetzung kann selbstverständlich niemals über den Schutzbereich des Wortlauts in der Verfahrenssprache hinausgehen. Dies schließt jedoch nicht aus, daß eine Erweiterung des Schutzbereichs gegenüber der ursprünglichen Übersetzung durch Vorlage einer berichtigten Übersetzung möglich ist. Eine derartige Erweiterung bleibt jedoch demjenigen gegenüber unwirksam, der in gutem Glauben die Erfindung in Benutzung genommen oder wirkliche und ernsthafte Veranstaltungen zur Benutzung der Erfindung getroffen hat, wenn diese Benutzung keine Verletzung der Patentanmeldung in der Fassung der ursprünglichen Übersetzung darstellen würde. Dieser Dritte ist berechtigt, die Benutzung in seinem Betrieb oder für die Bedürfnisse seines Betriebs unentgeltlich fortzusetzen.

was published in English, the right to compensation will be contingent upon a translation of the claims in French or German being supplied. The translation can be supplied either to the Luxembourg Patent Office or direct to the person using the invention. If it is supplied to the Patent Office, a fee of 300 francs must be paid to the Administration de l'Enregistrement et des Domaines. Once the aforementioned formalities have been accomplished, the Office will record the fact by entering it in a register. The translation is available to the public from the day after entry in the register.

(b) European patent specification.

Since published European patent specifications include a translation of the claims in the two languages other than the language of the proceedings, Luxembourg has waived the requirement that descriptions drawn up in English be translated.

(c) Further provisions.

The applicant has sole responsibility for the accuracy of the translation, which can be revised. However, the revised translation will not have effect until it has been made available to the public or supplied to the person using the invention. The procedure for making it available to the public is the same as that for the original translation.

III. Authentic text where the patent application or patent confers a more restricted scope in translation than in the language of the proceedings.

In principle, the text in the language of the proceedings is authentic for the purposes of determining the scope of protection conferred by the European patent application. However, if the application is drawn up in English and if the applicant has supplied a translation of the claims, a third party can invoke vis-à-vis the applicant the text of the translation if the latter text confers a more restricted scope than that in the language of the proceedings. The text of the translation can never, of course, confer a greater scope than that conferred by the text in the language of the proceedings. This does not preclude protection being extended as compared with the original translation as a result of a revised translation being supplied. However, such an extension will not have effect vis-à-vis a person who, in good faith, has begun to use the invention or made effective and serious preparations to do so, where such use does not constitute an infringement of the patent application in the text of the original translation. The third party in question is authorised to continue to use the invention free of charge in his undertaking or for the needs of his undertaking.

In the case of European patents, the extent of protection will always be deter-

en anglais, le droit à des indemnités dépend de la remise d'une traduction des revendications en français ou en allemand. La remise de la traduction peut se faire auprès du Service de la propriété industrielle ou directement à la personne exploitant l'invention. La remise au Service donne lieu au paiement à l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines d'une taxe de trois cents francs. Après l'accomplissement des susdites formalités le Service en tient compte par une inscription dans un registre. La traduction est à la disposition du public à partir du lendemain de l'inscription.

b) Fascicule du brevet européen

Etant donné que les publications des fascicules des brevets européens comprennent une traduction des revendications dans les deux langues autres que celle de la procédure, le Luxembourg a renoncé à réclamer une traduction des descriptions rédigées en anglais.

c) Dispositions supplémentaires

Le déposant est seul responsable de l'exactitude de la traduction, laquelle peut être révisée. La traduction révisée ne produit cependant ses effets que lorsqu'elle a été rendue accessible au public ou remise à la personne exploitant l'invention. Les modalités de la mise à la disposition du public sont les mêmes pour la traduction initiale et pour la traduction révisée.

III. Texte faisant foi au cas où, en traduction, la demande de brevet ou le brevet confère une portée moins étendue que dans la langue de la procédure

En principe, pour déterminer l'étendue de la protection conférée par la demande de brevet européen, le texte rédigé dans la langue de la procédure fait foi. Toutefois, si la demande est rédigée en anglais et si le déposant a remis une traduction des revendications, le tiers peut invoquer vis-à-vis du titulaire le texte de la traduction si ce dernier texte confère une protection moins étendue que celui dans la langue de la procédure. Bien entendu le texte de la traduction ne peut jamais conférer une protection allant au-delà de celle conférée par le texte dans la langue de la procédure. Cela n'empêche qu'une extension de la protection par rapport à la traduction initiale est possible par la remise d'une traduction révisée. Une telle extension n'a cependant pas d'effet à l'égard d'une personne qui, de bonne foi, a commencé à exploiter l'invention ou a fait des préparatifs effectifs et sérieux à cette fin, sans que cette exploitation constitue une contrefaçon de la demande de brevet dans le texte de la traduction initiale. Le tiers en question est autorisé à poursuivre à titre gratuit son exploitation dans son entreprise ou pour les besoins de celle-ci.

Pour ce qui est des brevets européens, du fait que le Luxembourg a renoncé à exiger des traductions, l'étendue de la

Bei europäischen Patenten ist auf Grund der Tatsache, daß Luxemburg auf die Vorlage von Übersetzungen verzichtet hat, für Feststellung des Schutzbereichs stets der Wortlaut in der Verfahrenssprache maßgebend.

IV. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung

Die veröffentlichte europäische Patentanmeldung erlaubt ihrem Inhaber, von demjenigen, der die Erfindung, die Gegenstand der europäischen Patentanmeldung ist, im Großherzogtum unter Umständen benutzt hat, die nach luxemburgischem Recht im Falle der Verletzung eines nationalen Patents seine Haftung begründen würden, eine den Umständen nach angemessene Entschädigung zu verlangen. Die Entschädigung ist von dem Zeitpunkt an zu zahlen, an dem der Benutzer der Erfindung Kenntnis vom Inhalt der Patentanmeldung erhalten hat, spätestens jedoch vom Tag der Veröffentlichung der Anmeldung durch das Europäische Patentamt an.

V. Verbot des Doppelschutzes

Das luxemburgische Gesetz verbietet den Doppelschutz. Die geltende Regelung sieht vor, daß in dem Fall, daß für dieselbe Erfindung demselben Erfinder oder seinem Rechtsnachfolger zwei Patente mit gleichem Anmelde- oder Prioritätstag erteilt wurden, das luxemburgische Patent seine Wirkungen verliert. Wird das luxemburgische Patent vor dem europäischen Patent erteilt, so verliert es seine Wirkungen in dem Zeitpunkt, in dem a) die für die Einlegung des Einspruchs gegen das europäische Patent vorgegebene Frist abgelaufen ist, ohne daß Einspruch eingelegt wurde, oder b) das Einspruchsverfahren rechtskräftig mit der Aufrechterhaltung des europäischen Patents abgeschlossen wurde. Liegt das Datum der Erteilung des luxemburgischen Patents nach den in Buchstabe a) oder b) oben genannten Daten, so verliert es seine Wirkungen am Tag der Erteilung.

Die Zulassung des Doppelschutzes durch Parallelpatente hätte in der Tat keiner wirklich bestehenden Notwendigkeit entsprochen, sondern hätte im Gegenteil zu beachtlichen Nachteilen geführt. Es erscheint daher logisch, daß nach der angenommenen Regelung das auf Grund eines umfassender ausgestalteten Verfahrens erteilte europäische Patent Vorrang vor dem nationalen Patent hat. Im Falle der Umwandlung einer europäischen in eine nationale Anmeldung hat ebenfalls das aus der umgewandelten Anmeldung hervorgegangene Patent Vorrang vor dem aus der nationalen Anmeldung hervorgegangenen Patent. Auch wenn der Gesetzgeber berechnete Gründe hatte, den Doppelschutz durch Patente zu verbieten, so gilt dies nicht für die Koexistenz von parallelen Patentanmeldungen. Hier ist es leicht vorstellbar, daß während der ersten Jahre der Anwendung des europäischen Verfahrens die Anmelder es vorziehen werden, in bestimmten Fällen gleichzeitig den nationalen und den europäischen Weg zu gehen.

mined by the text in the language of the proceedings, since Luxembourg has waived the requirement for translations.

IV. Rights conferred by the European patent application after publication.

The published European patent application enables the applicant to demand reasonable compensation, fixed in accordance with the circumstances, from any person who has used the invention which is the subject-matter of the European patent application in the Grand Duchy in conditions which, under Luxembourg law, would engage his responsibility if infringement of a national patent were involved. Compensation is payable for damage caused by the person using the invention from the time that person became acquainted with the content of the patent application or from the date of publication of the application by the European Patent Office at the latest.

V. Prohibition of simultaneous protection.

Luxembourg law prohibits simultaneous protection. The arrangement adopted is that, where two patents have been granted for the same invention to the same inventor or to his successor in title with the same date of filing or priority date, the Luxembourg patent ceases to have effect. Where the Luxembourg patent is granted before the European patent, it will cease to have its effect on the date on which (a) the time limit laid down for filing notice of opposition to the European patent has expired without notice of opposition being filed or (b) the opposition proceedings have finally terminated with the European patent being maintained. If the date of filing of the Luxembourg patent is later than that referred to under (a) or (b) above, the effects will cease on the date on which it is granted.

The acceptance of simultaneous protection from parallel patents would not have fulfilled a real need. In fact they would have had considerable adverse effects. It seems logical that, as in the arrangement adopted, the European patent granted in accordance with a more highly developed procedure should take precedence over the national patent. Where a European application is converted into a national application, the patent resulting from the converted application also takes precedence over the patent resulting from the national application. While the legislator had good reasons for prohibiting simultaneous protection from patents, the same did not apply as regards the co-existence of parallel patent applications. One can well imagine that, during the early years of operation of the European procedure, applicants will prefer in certain cases to follow both the national and the European routes.

However, the prohibition of simultaneous protection does not apply to cases where an invention has been

protection est toujours déterminée par le texte dans la langue de la procédure.

IV. Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication

La demande de brevet européen publiée permet à son titulaire d'exiger une indemnité raisonnable, fixée suivant les circonstances, de toute personne ayant exploité, au Grand-Duché, l'invention qui fait l'objet de la demande de brevet européen, dans des conditions qui, selon le droit luxembourgeois, mettraient en jeu sa responsabilité s'il s'agissait de la contrefaçon d'un brevet national. L'indemnité est due pour le dommage causé par la personne exploitant l'invention, depuis le moment où cette personne a eu connaissance du contenu de la demande de brevet mais au plus tard à partir du jour de la publication de la demande par l'Office européen des brevets (cf. toutefois le chap. II a)).

V. Interdiction du cumul de protection

La loi luxembourgeoise interdit le cumul de protection. La solution retenue prévoit que si, pour la même invention, deux brevets ont été délivrés au même inventeur ou à son ayant-cause avec la même date de dépôt ou de priorité, le brevet luxembourgeois cesse de produire ses effets. Dans le cas où le brevet luxembourgeois est délivré avant le brevet européen, ses effets prennent fin à la date à laquelle a) le délai prévu pour la formation de l'opposition au brevet européen est expiré sans qu'une opposition ait été formée ou b) la procédure d'opposition a définitivement abouti au maintien du brevet européen. Si la date de la délivrance du brevet luxembourgeois est postérieure à celle visée aux lettres a) ou b) ci-dessus, les effets cessent à la date de sa délivrance.

Une acceptation du cumul de protection par des brevets parallèles n'aurait en effet pas répondu à une nécessité réelle. Au contraire, elle aurait plutôt donné lieu à de sérieux inconvénients. Il semble partant logique que, d'après la solution retenue, le brevet européen délivré en vertu d'une procédure plus évoluée l'emporte sur le brevet national. En cas de transformation d'une demande européenne en demande nationale, le brevet issu de la demande transformée l'emporte également sur le brevet issu de la demande nationale. Si le législateur a eu des raisons valables pour interdire le cumul de protection par des brevets, il n'en a pas été de même en ce qui concerne la coexistence de demandes de brevet parallèles. On peut en effet s'imaginer aisément que pendant les premières années de mise en application de la procédure européenne, les déposants préfèrent dans certains cas choisir à la fois la voie nationale et la voie européenne.

L'interdiction du cumul de protection ne s'applique cependant pas au cas où une invention a été faite par plusieurs per-

Das Verbot des Doppelschutzes gilt nicht für diejenigen Fälle, in denen mehrere Personen unabhängig voneinander eine Erfindung gemacht haben und diesbezügliche Patentanmeldungen rechtswirksam am gleichen Tag angemeldet wurden.

In diesem Zusammenhang hatte sich auch die Frage gestellt, ob ein nationales Patent, das auf Grund des Verbots des Doppelschutzes erloschen ist, in dem Zeitpunkt wiederaufleben kann, in dem das europäische Patent verfällt oder für nichtig erklärt wird. Der Gesetzgeber hat hier keine ausreichenden Gründe für die Zulassung einer solchen Wiedereinsetzung gesehen. Es erscheint selbstverständlich, daß der Anmelder, der sich für den europäischen Weg entscheidet, auch die Konsequenzen akzeptieren muß.

Das Gesetz sieht schließlich in dem Fall, daß die Erfindungen nur teilweise identisch sind, vor, daß jeder interessierte Dritte einschließlich des Patentinhabers den Zeitpunkt, an dem das luxemburgische Patent seine Wirkungen vollständig oder teilweise verloren hat, gerichtlich feststellen lassen kann. Das Verfahren bei der Feststellungsklage entspricht dem vom luxemburgischen Gesetz vorgesehenen Verfahren in Nichtigkeitssachen

VI. Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung

A. Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt
Das luxemburgische Recht läßt Anträge auf Umwandlung nur in folgenden Fällen zu:

- a) Unterbrechung der Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen während einer Übergangszeit, während der für bestimmte Gebiete der Technik keine europäischen Patente erteilt werden;
- b) die Anmeldungen gelten auf Grund der Nichteinhaltung einer Frist durch das Luxemburger Amt für gewerblichen Rechtsschutz als zurückgenommen.

Die unter b) genannten Fälle betreffen im wesentlichen Anmeldungen, die für die Verteidigung von Interesse sind, während die unter a) genannten Fälle in einigen Jahren wegfallen werden.

B. Sonderbestimmungen betreffend das Umwandlungsverfahren.

Wird die Behandlung europäischer Patentanmeldungen unterbrochen, so teilt das EPA dem Anmelder mit, daß es bei ihm einen Umwandlungsantrag einreichen kann. Dieser Antrag ist innerhalb eines Zeitraums von drei Monaten nach der Mitteilung, daß die Anmeldung als zurückgenommen gilt, einzureichen. Der Antragsteller hat die Länder anzugeben, in denen die Einleitung des nationalen Verfahrens gewünscht wird. Jedoch gilt der Antrag erst nach Entrichtung der Umwandlungsgebühr als gestellt.

Das Europäische Patentamt übermittelt den Umwandlungsantrag an die bezeichneten nationalen Ämter und fügt eine Kopie der Akten der Anmeldung bei.

Ist dem Anmelder die Mitteilung zu-

made by more than one person, acting independently, and patent applications relating thereto have been filed with effect on the same date.

In this connection, the question also arose as to whether a national patent which was cancelled due to the prohibition of simultaneous protection could be revived once the European patent expired or was revoked. The legislator did not think that there was sufficient reason to allow such restoration. It would seem logical that the applicant who chooses the European route should have to accept the consequences.

Finally, the Law provides that any interested party, including the proprietor of the patent, can obtain a court ruling regarding the date on which the Luxembourg patent has ceased to have its effects either in whole or, in cases where the inventions are only partly identical, only in part. The procedure for actions to obtain such a ruling is the same as that under the Luxembourg legislation on revocation.

VI. Conversion into a national patent

A. Possibility of conversion.

Luxembourg law accepts requests for conversion only in the following cases:

- (a) interruption of examination of European applications for a transitional period during which applications in certain fields of technology are not yet being examined and hence cannot give rise to the grant of European patents.
- (b) applications deemed to be withdrawn due to non-observance of a time limit by the Luxembourg Patent Office.

The applications covered by (b) are mainly those of relevance to national security, while those mentioned under (a) will cease to occur after a few years.

B. Special provisions relating to the conversion procedure.

Where the examination of European applications is interrupted, the European Patent Office informs the applicant that he can submit to that Office a request for conversion. The request must be filed within three months from notification that the application is deemed to be withdrawn. The person making the request must stipulate in what countries he intends to have the national procedure applied. However, the request is not deemed to have been filed until the conversion fee has been paid.

The European Patent Office transmits the request to the national offices specified, accompanied by a copy of the files relating to the application.

However, if the applicant is notified that

sonnes de façon indépendante et que des demandes de brevets y relatives ont été déposées avec effet à la même date.

Dans ce contexte s'était posée également la question de savoir si un brevet national qui s'est éteint du fait de l'interdiction du cumul peut renaître au moment où le brevet européen tombe en déchéance ou lorsque sa nullité est prononcée. Le législateur n'a pas vu une raison suffisante pour admettre une telle restauration. Il semble normal que le déposant qui choisit la voie européenne doive en accepter les conséquences.

La loi prévoit finalement que tout intéressé, y compris le titulaire du brevet, peut faire constater par le tribunal la date à laquelle le brevet luxembourgeois a cessé de produire ses effets soit en sa totalité, soit seulement en partie dans les cas où les inventions ne sont que partiellement identiques. La procédure de l'action en constatation est la même que celle de la loi luxembourgeoise en matière d'annulation.

VI. Transformation en demande de brevet national

A. Cas de transformation

La législation luxembourgeoise n'accepte des demandes en transformation que dans les cas suivants:

- a) interruption de l'instruction de demandes européennes pendant une période transitoire pendant laquelle certains domaines de la technique ne sont pas encore examinés et ne donnent pas lieu à la délivrance de brevets européens,
- b) demandes réputées retirées du fait de la non observance d'un délai par le Service luxembourgeois de la propriété industrielle.

Les cas visés sous b) se réfèrent essentiellement à des demandes intéressant la défense alors que ceux mentionnés sous a) sont appelés à disparaître dans quelques années.

B. Dispositions particulières relatives à la procédure de transformation

Dans les cas d'interruption de l'instruction de demandes européennes, l'Office européen informe le déposant qu'il peut présenter auprès de lui une demande en transformation. Cette demande doit être présentée dans un délai de trois mois à compter de la notification que la demande est réputée retirée. Le requérant doit indiquer les pays dans lesquels il entend que soit engagée la procédure nationale. La requête n'est cependant réputée présentée qu'après le paiement de la taxe de transformation.

L'Office européen transmet la requête aux offices nationaux désignés et y joint une copie du dossier de la demande.

Toutefois, s'il a été signifié au demandeur que la demande est réputée re-

gestellt worden, daß die Anmeldung auf Grund der Nichteinhaltung einer Frist als zurückgenommen gilt, so ist der Umwandlungsantrag bei der nationalen Behörde, bei der die Anmeldung eingereicht worden ist, zu stellen. Diese Behörde leitet vorbehaltlich der Vorschriften über die nationale Sicherheit den Antrag mit einer Kopie der europäischen Anmeldung unmittelbar an die bezeichneten Zentralbehörden weiter.

Für eine im Hinblick auf eine Umwandlung übermittelte europäische Anmeldung können bezüglich der Form keine anderen als die im Münchner Übereinkommen vorgesehenen Bedingungen und keine zusätzlichen Bedingungen gestellt werden.

Die dem Umwandlungsantrag beiliegenden Unterlagen werden der Öffentlichkeit vom Luxemburger Amt unter denselben Voraussetzungen und mit denselben Beschränkungen wie die Unterlagen betreffend das nationale Verfahren zugänglich gemacht.

Das Luxemburger Amt bestätigt den Eingang des Umwandlungsantrags, trägt ihn in das nationale Patentregister ein und stellt dem Inhaber der umgewandelten Anmeldung eine Frist von drei Monaten zur Zahlung der Gebühren und der am Eingangsdatum fälligen Jahresgebühren, zur Einreichung einer Übersetzung, wenn die europäische Anmeldung nicht in französischer oder deutscher Sprache abgefaßt ist, und zur Bestellung eines in Luxemburg zugelassenen Vertreters, wenn der Inhaber keinen Sitz oder Wohnsitz im Großherzogtum hat. Die Übersetzungen müssen den nationalen Erfordernissen hinsichtlich des Formats und der Gestaltung der den nationalen Anmeldungen beigefügten Beschreibungen entsprechen.

VII. Vertretung des Anmelders bei Handlungen vor dem nationalen Amt für gewerblichen Rechtsschutz, die europäische Patentanmeldungen betreffen

Nur Personen mit Sitz oder Wohnsitz im Großherzogtum, die im amtlichen Register der zugelassenen Vertreter eingetragen sind, können die Inhaber europäischer Patentanmeldungen beim Luxemburger Amt für gewerblichen Rechtsschutz vertreten und die Handlungen vornehmen, auf Grund deren diese Inhaber gemäß der nationalen Gesetzgebung die Rechte aus den europäischen Anmeldungen oder den europäischen Patenten ausüben können. Diese Bestimmung gilt jedoch nicht für die Zahlung von Gebühren.

C. Änderung des nationalen Patentrechts im Zusammenhang mit der Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommens

— Patentierbarkeit

Mit Gesetz vom 31. Oktober 1978 wurde die Patentierbarkeit von Erfindungen auf Nahrungsmittel sowie chemische und pharmazeutische Erzeugnisse ausgedehnt, während bisher nur die Verfahren zur Herstellung dieser Erzeugnisse patentierbar waren. Die Ausnahmen von der Patentierbarkeit sind die im Münchner

the application has been deemed to be withdrawn due to non-observance of a time limit, the request must be filed with the national office which received the European application. That office will, subject to the provisions of national security, transmit the request, together with a copy of the European patent application, direct to the central offices specified.

A European application transmitted for the purposes of conversion cannot be subjected to formal requirements which are different from or additional to those provided for in the Munich Convention.

The documents accompanying the request for conversion are made available to the public by the Luxembourg Patent Office on the same conditions and subject to the same restrictions as documents concerning the national procedure.

In the case of conversion, the request for grant of a national patent is deemed to have been filed on the date of filing of the European application.

The Luxembourg Patent Office acknowledges receipt of the request for conversion, enters it on the national patent register and gives the holder of the converted application three months to pay the fees which have fallen due up to the date of receipt, file a translation if the European application was not drawn up in French or German and appoint a professional representative entitled to act in Luxembourg, if the holder has neither his residence nor his principal place of business in the Grand Duchy. The translations must fulfil the national conditions governing the format and layout of descriptions attached to national applications.

VII. Representation of the applicant for procedural steps taken before the national patent office relating to European patent applications

Only persons having their residence in the Grand Duchy and who are entered in the official register of professional representatives are entitled to represent applicants for European patents before the Luxembourg Patent Office and to take the procedural steps enabling such applicants to exercise, pursuant to national legislation, the rights conferred by European patent applications or European patents. However, this does not apply to the payment of fees.

C. Amendments to national patent law concomitant with ratification of the European patent convention

— Patentability

The law of 31 October 1978 extended patentability of inventions to food, chemical and pharmaceutical products, where previously only the processes for manufacturing such products had been patentable. The exceptions to patentability are those listed in the Munich Convention. The Law also specifies what

tirée pour cause de non observation d'un délai, la requête en transformation doit être introduite auprès du service national qui avait reçu la demande européenne. Sous réserve des dispositions légales relatives à la défense nationale, ce service transmet directement la requête accompagnée d'une copie de la demande européenne aux services centraux désignés.

Une demande européenne transmise en vue d'une transformation ne peut, quant à sa forme, être soumise à des conditions différentes de celles prévues par la Convention de Munich ou à des conditions supplémentaires.

Les pièces jointes à la requête en transformation sont mises à la disposition du public par le service luxembourgeois dans les mêmes conditions et dans les mêmes limites que les pièces relatives à la procédure nationale.

En cas de transformation la demande en délivrance d'un brevet national est réputée déposée à la date de dépôt de la demande européenne.

Le service luxembourgeois accuse réception de la requête en transformation, l'inscrit au registre national des brevets et impartit au titulaire de la demande transformée un délai de trois mois pour acquitter les taxes et annuités échues à la date de la réception, présenter une traduction si la demande européenne n'a pas été rédigée en français ou en allemand et désigner un mandataire agréé au Luxembourg, si le titulaire n'a ni domicile ni siège au Grand-Duché. Les traductions doivent répondre aux conditions nationales relatives au format et à la présentation des descriptions annexées aux demandes nationales.

VII. Représentation du déposant pour les actes effectués devant le service national de la propriété industrielle, concernant les demandes de brevet européen

Seules les personnes domiciliées au Grand-Duché et inscrites dans le registre officiel des mandataires agréés sont admises à représenter les demandeurs de brevet européen auprès du service luxembourgeois de la propriété industrielle et à effectuer les actes qui permettent aux titulaires d'exercer en vertu de la législation nationale les droits conférés par des demandes ou des brevets européens. Ladite disposition ne s'applique cependant pas pour le paiement des taxes.

C. Modification de la loi nationale sur les brevets, concomitante à la ratification de la Convention sur le brevet européen

— Brevetabilité

La loi du 31 octobre 1978 a étendu la brevetabilité des inventions aux produits alimentaires, chimiques et pharmaceutiques alors que dans le passé seuls les procédés de fabrication desdits produits étaient brevetables. Les exceptions à la brevetabilité sont celles qui sont énumérées dans la Convention de

Übereinkommen aufgezählten. Das Gesetz legt gleichzeitig genau fest, was nicht als Erfindung anzusehen ist. Es wird Aufgabe der bevorstehenden Reform des nationalen Gesetzes sein, die Kriterien der erfinderischen Tätigkeit und der gewerblichen Anwendbarkeit zu definieren.

— Erteilungsverfahren

Das Gesetz über die Zustimmung zum Münchner Übereinkommen hat keine Änderung im Erteilungsverfahren gebracht. Die Patente werden weiterhin ohne vorherige Prüfung auf eigene Gefahr des Anmelders erteilt, und zwar ohne Garantie bezüglich des tatsächlichen Vorliegens, der Neuheit oder des Wertes einer Erfindung oder der Genauigkeit und Richtigkeit der Beschreibung.

Im Rahmen der bevorstehenden Reform des nationalen Gesetzes sind jedoch ziemlich einschneidende Änderungen des Erteilungsverfahrens vorgesehen.

— Sonstige Änderungen

Unter den sonstigen Änderungen ist zu erwähnen, daß der Gesetzgeber nach der Ratifikation des Münchner Übereinkommens Regeln für den Berufsstand der Patentanwälte erlassen hat und die Vertretung auf dem Gebiet der Erfindungspatente von der Eintragung in das vom Amt für gewerblichen Rechtsschutz geführte amtliche Register der zugelassenen Vertreter abhängig gemacht hat.

D. Durchführung des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT)

— Zuständiges Anmeldeamt

Das Luxemburger Amt für gewerblichen Rechtsschutz wird gemäß Artikel 10 PCT für internationale Patentanmeldungen, die entweder von Personen mit luxemburgischer Staatsangehörigkeit oder von natürlichen oder juristischen Personen mit Sitz oder Wohnsitz im Großherzogtum eingereicht werden, als Anmeldeamt tätig. Für die betreffenden Anmeldungen kann, soweit es sich nicht um Erfindungen handelt, die für die Landesverteidigung von Interesse sind, auch das Europäische Patentamt als Anmeldeamt tätig werden.

— Sprachen der internationalen Anmeldung

Die beim Luxemburger Amt eingereichten internationalen Anmeldungen sind in deutscher oder französischer Sprache abzufassen. Die beim Europäischen Amt eingereichten Anmeldungen müssen in einer der Arbeitssprachen des Amtes, also in Deutsch, Englisch oder Französisch, abgefaßt sein.

— Übermittlungsgebühr, falls das nationale Amt Anmeldeamt ist

Für die Einreichung einer internationalen Anmeldung beim Luxemburger Amt sind nicht nur die internationalen Gebühren zu entrichten, sondern auch eine zugunsten des luxemburgischen Staates erhobene Übermittlungsgebühr, die sich auf 1.000 Francs beläuft. Sämtliche Gebühren werden vom zuständigen Kassenleiter der Administration de l'Enregistrement et des Domaines in Luxemburg in luxemburgischen oder belgischen Francs erhoben. Die Übermittlungsgebühr wird am Tage der Einreichung der in-

is not to be considered as an invention. The task of defining the criteria for inventive step and industrial application will have to be tackled in the coming reform of the national Law.

— Grant procedure.

The Law approving the Munich Convention made no change to the grant procedure. Patents continue to be granted, without prior examination, at the applicant's risk and without any guarantee as to the reality, novelty or merit of the invention or as to the fidelity and accuracy of the description.

However, a fairly fundamental change in this grant procedure is contemplated as part of the forthcoming reform of the national Law.

— Other amendments

Under this heading, it should be pointed out that, since the ratification of the Munich Convention, the legislator has subjected the profession of patent agent to official regulation and has made entitlement to represent in matters relating to patents for invention contingent upon entry in the official register of professional representatives kept by the Patent Office.

D. Application of the PCT

— Competent receiving Offices

The Luxembourg Patent Office acts as a receiving Office within the meaning of Article 10 of the PCT for international patent applications filed either by Luxembourg nationals or by natural or legal persons having their residence or principal place of business in the Grand Duchy. The European Patent Office can also act as a receiving Office for such applications provided that they do not involve inventions affecting national security interests.

— Languages of the international application

International applications filed with the Luxembourg Patent Office must be drawn up in German or French. Applications filed with the European Patent Office must be drawn up in one of the working languages of that Office, namely German, English, or French.

— Transmittal Fee where the national Office is receiving Office

The filing of an international application with the Luxembourg Patent Office incurs payment, not only of the international fees, but also of a transmittal fee which is levied for the benefit of the State and amounts to 1000 francs. All fees are collected in Luxembourg or Belgian francs by the competent collector of the Administration de l'Enregistrement et des Domaines à Luxembourg. The transmittal fee falls due on the date of receipt of the international application, but can be paid within one month after that date with-

Munich. La loi précise en même temps ce qui n'est pas à considérer comme une invention. Il appartiendra à la prochaine réforme de la loi nationale de définir les critères d'activité inventive et d'application industrielle.

— Procédure de délivrance

La loi portant approbation de la Convention de Munich n'a apporté aucun changement à la procédure de délivrance. Les brevets continuent à être délivrés sans examen préalable aux risques et périls des demandeurs et sans garantie, soit de la réalité, de la nouveauté ou du mérite de l'invention, soit de la fidélité et de l'exactitude de la description.

Il est cependant envisagé de modifier assez fondamentalement cette procédure de délivrance dans le cadre de la prochaine réforme de la loi nationale.

— Autres modifications

Sous le titre des autres modifications, il y a lieu de signaler que, depuis la ratification de la Convention de Munich, le législateur a réglementé la profession de conseil en propriété industrielle et a soumis la représentation en matière de brevets d'invention à l'inscription dans le registre officiel des mandataires agréés tenu par le Service de la propriété industrielle.

D. Application du traité PCT

— Office récepteur compétent

Le Service luxembourgeois de la propriété industrielle agit en tant qu'office récepteur au sens de l'article 10 du PCT pour les demandes internationales de brevet déposées, soit par des ressortissants luxembourgeois, soit par des personnes physiques ou morales qui ont leur domicile ou siège social dans le Grand-Duché. Peut également agir comme office récepteur pour les demandes en question l'Office européen des brevets à condition qu'il ne s'agisse pas d'inventions intéressant la défense.

— Langues de la demande internationale

Les demandes internationales déposées auprès du service luxembourgeois doivent être établies en langue allemande ou française. Quant aux demandes introduites auprès de l'Office européen, elles doivent être rédigées dans l'une des langues de travail de l'Office, à savoir l'allemand, l'anglais ou le français.

— Taxe de transmission au cas où l'Office national est office récepteur

Le dépôt d'une demande internationale auprès du service luxembourgeois donne lieu au paiement non seulement des taxes internationales, mais également d'une taxe de transmission, qui est perçue au profit de l'Etat luxembourgeois et dont le montant est fixé à mille francs. Toutes les taxes sont perçues en francs luxembourgeois ou belges par le receveur compétent de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines à Luxembourg. La taxe de transmission est due à la date de réception de la de-

ternationalen Anmeldung fällig, jedoch kann die Zahlung noch innerhalb einer Frist von einem Monat nach diesem Datum ohne Verlust dieses Datums erfolgen. Wird die Zahlung nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist vorgenommen, so gilt die internationale Anmeldung als zurückgenommen.

— Bestimmung von Staaten (gegebenenfalls Anwendung von Artikel 45 Absatz 2 PCT)

Luxembourg hat von der gemäß Artikel 45 Absatz 2 dem nationalen Gesetzgeber zugestandenen Möglichkeit keinen Gebrauch gemacht. Daher kann der Anmelder entscheiden, ob seine internationale Anmeldung, mit der um Schutz im Großherzogtum nachgesucht wird, die Wirkungen einer nationalen Anmeldung oder die Wirkungen einer europäischen Anmeldung haben soll.

— Auswirkung des internationalen Recherchenberichts auf das nationale Verfahren

Für die beim Luxemburger Amt eingereichten internationalen Anmeldungen ist die für die internationale Recherche zuständige Behörde das Europäische Patentamt. Nach der geltenden Patentgesetzgebung bleibt der internationale Recherchenbericht ohne unmittelbare Auswirkung auf das nationale Verfahren. Für den Anmelder ist er jedoch deshalb von Wert, weil er über den Stand der Technik informiert und damit in die Lage versetzt wird, zu gegebener Zeit über die Aufrechterhaltung oder die Aufgabe seiner Anmeldung zu entscheiden. Darüber hinaus ist er auch für seine Konkurrenten von Interesse, die davon Kenntnis nehmen und klarere Vorstellungen über die Gültigkeit des Patents gewinnen können.

out forfeiting the date. If the payment is not made within the prescribed time limit, the international application is deemed to be withdrawn.

— Designation (possible application of Art. 45(2) PCT)

Luxembourg has not availed itself of the option given to the national legislator in Article 45(2). Consequently, the applicant is free to decide whether an international application seeking protection in the Grand Duchy should have the effects of a national application or the effects of a European application.

— Effect of the international search report on the national procedure.

The International Searching Authority for international applications filed with the Luxembourg Patent Office is the European Patent Office. Under current patent legislation, the international search report has no direct effect on the national procedure. However, it is of some interest to the applicant in that it provides information on the state of the art, thus enabling him to decide at the appropriate time whether to maintain or abandon his application. It is also of interest to competitors who can consult it so as to obtain a clear idea as to the validity of the patent.

mande internationale mais son paiement peut encore intervenir dans le délai d'un mois à compter de cette date et sans perte de cette date. Si le paiement n'est pas fait dans le délai prescrit, la demande internationale est considérée comme retirée.

— Désignation (application éventuelle de l'art. 45(2) du PCT)

Le Luxembourg n'a pas fait usage de la faculté donnée au législateur national par l'article 45(2). Il en résulte que le déposant peut décider si la demande internationale par laquelle il demande une protection au Grand-Duché aura les effets d'une demande nationale ou les effets d'une demande européenne.

— Effet du rapport de recherche internationale sur la procédure nationale

Pour les demandes internationales déposées auprès du service luxembourgeois, l'administration chargée de la recherche internationale est l'Office européen des brevets. D'après la législation actuelle en matière de brevets, le rapport de recherche internationale n'a pas d'effet direct sur la procédure nationale. Il présente cependant un intérêt pour le déposant du fait qu'il le renseigne sur l'état de la technique et qu'ainsi il le met en mesure de décider, le moment venu, du maintien ou de l'abandon de sa demande. Il intéresse également les concurrents qui peuvent en prendre connaissance et se faire ainsi une meilleure idée de la validité du brevet.

SCHEMA

EPÜ	Nationales Recht	
Art. 75 Abs. 2	Art. 7 und 8 des Gesetzes vom 27.5.1977 (EPÜ)	A. Luxemburgische Rechtsvorschriften B. Durchführung des Europäischen Patentübereinkommens <i>I. Einreichung der europäischen Patentanmeldung bei der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz und/oder beim EPA</i> <i>II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift</i> a) Europäische Patentanmeldung b) Europäische Patentschrift c) Gegebenenfalls zusätzliche Vorschriften betreffend die Übersetzung <i>III. Verbindliche Fassung, falls der Schutzbereich der Patentanmeldung oder des Patents in der Übersetzung enger ist als in der Verfahrenssprache</i> <i>IV. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung</i> <i>V. Verbot des Doppelschutzes</i> <i>VI. Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung</i> A. Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt B. Sonderbestimmungen betreffend das Umwandlungsverfahren <i>VII. Vertretung des Anmelders vor dem nationalen Amt für gewerblichen Rechtsschutz bei Handlungen, die europäische Patentanmeldungen betreffen</i>
Art. 67 Abs. 3 Art. 65	4 — —	
Art. 70 Abs. 3 und 4	6	
Art. 67	3	
Art. 139 Abs. 3	15, 16	
Art. 135 Abs. 1 a und b Art. 136	11 12, 13, 14	
Art. 133, 134	Art. 9 und 9 bis des geänderten Gesetzes vom 30.6.1880 Art. 4 des Gesetzes vom 31.10.1978 — Art. 5 des Gesetzes vom 31.10.1978 Art. 3 Abs. 1 des Gesetzes vom 27.5.1977 (PCT) Art. 3 Abs. 2 Art. 3 Abs. 3 — —	C. Änderung des nationalen Patentrechts im Zusammenhang mit der Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommens — Patentierbarkeit — Erteilungsverfahren — Sonstige Änderungen D. Durchführung des PCT — Zuständiges Anmeldeamt — Sprachen der internationalen Anmeldung — Übermittlungsgebühr, falls das nationale Amt Anmeldeamt ist — Bestimmung von Staaten (gegebenenfalls Anwendung von Art. 45 Abs. 2 PCT) — Auswirkung des internationalen Recherchenberichts auf das nationale Verfahren

SUMMARY TABLE

EPC	National Law	
Art. 75(2)	Art. 7, 8 of the Law of 27.5.1977 (EPC)	<p>A. Provisions of Luxembourg Law</p> <p>B. Implementation of the European Patent Convention</p> <p><i>I. Filing of European patent applications with the national industrial property office and/or the EPO</i></p> <p><i>II. Translation of the European patent application and European patent specification</i></p> <p>a) European patent application b) European patent specification c) Any additional rules governing the translation</p> <p><i>III. Authentic text if the extent of protection under the patent application or the patent is narrower in the language of translation than in the language of the proceedings.</i></p> <p><i>IV. Rights from the European patent application after publication</i></p> <p><i>V. Prohibition of simultaneous protection</i></p> <p><i>VI. Conversion into a national patent application</i> A) Instances of conversion B) Special provisions governing the conversion procedure</p> <p><i>VII. Representation of the applicant in proceedings before the national industrial property office relating to the European patent application</i></p> <p>C. Amendments to the national patent law in connection with the ratification of the European Patent Convention</p> <p>— patentability</p> <p>— grant procedure</p> <p>— other amendments</p> <p>D. Implementation of the PCT</p> <p>— competent receiving Offices</p> <p>— language of the international application</p> <p>— transmittal fee when the national office is receiving Office</p> <p>— designation of States (if appropriate application of Art. 45 (2) PCT)</p> <p>— effect of the international search report on the national procedure</p>
Art. 67(3) Art. 65	4 — —	
Art. 70(3) and (4)	6	
Art. 67	3	
Art. 139(3)	15, 16	
Art. 135(1) (a) and (b) Art. 136	11 12, 13, 14	
Art. 133, 134	Art. 9 and 9 bis of the amended Law of 30.6.1880	
	Art. 4 of the Law of 31.10.1978	
	—	
	Art. 5 of the Law of 31.10.1978	
	Art. 3 of the Law of 27.5.1977 (PCT), para. 1	
	Art. 3, para. 2	
	Art. 3, para. 3	
	—	
	—	

SOMMAIRE

CBE	Droit national	
Art. 75(2)	Art. 7, 8 de la loi du 27.5.1977 (CBE)	<p>A. Dispositions du droit luxembourgeois</p> <p>B. Application de la Convention sur le brevet européen</p> <p><i>I. Dépôt de la demande de brevet européen auprès du service national de la propriété industrielle et/ou auprès de l'OEB.</i></p> <p><i>II. Traduction de la demande de brevet européen et du fascicule de brevet européen.</i></p> <p>a) Demande de brevet européen b) Fascicule du brevet européen c) Dispositions supplémentaires éventuelles en matière de traduction</p> <p><i>III. Texte faisant foi au cas où, en traduction, la demande de brevet ou le brevet confère une portée moins étendue que dans la langue de la procédure.</i></p> <p><i>IV. Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication.</i></p> <p><i>V. Interdiction du cumul de protection.</i></p> <p><i>VI. Transformation en demande de brevet national.</i></p> <p>A. Cas de transformation</p> <p>B. Dispositions particulières relatives à la procédure de transformation</p> <p><i>VII. Représentation du déposant pour les actes effectués devant le service national de la propriété industrielle, concernant les demandes de brevet européen.</i></p> <p>C. Modification de la loi nationale sur les brevets, concomitante à la ratification de la Convention sur le brevet européen</p> <p>— brevetabilité</p> <p>— procédure de délivrance</p> <p>— autres modifications</p> <p>D. Application du PCT</p> <p>— office récepteur compétent</p> <p>— langues de la demande internationale</p> <p>— taxe de transmission au cas où l'Office national est office récepteur</p> <p>— désignation (application éventuelle de l'art. 45 (2) du PCT)</p> <p>— effet du rapport de recherche internationale sur la procédure nationale</p>
Art. 67(3) Art. 65	4 — —	
Art. 70(3) et(4)	6	
Art. 67	3	
Art. 139(3)	15, 16	
Art. 135(1) a) et b)	11	
Art. 136	12, 13, 14	
Art. 133, 134	Art. 9 et 9 bis de la loi modifiée du 30.6.1880	
	Art. 4 de la loi du 31.10.1978	
	—	
	Art. 5 de la loi du 31.10.1978	
	Art. 3 de la loi du 27.5.1977 (PCT), alinéa 1	
	Art. 3, alinéa 2	
	Art. 3, alinéa 3	
	—	
	—	

Mitteilung über die Empfangsbescheinigung für Schriftstücke zu einer europäischen Patentanmeldung, die beim EPA nachgereicht werden

Werden zu einer europäischen Patentanmeldung Schriftstücke beim Europäischen Patentamt nachgereicht, so kann der Absender der Sendung eine Kontrollliste der darin enthaltenen Schriftstücke beifügen.

Nach Eingang der Sendung prüft das EPA, ob alle auf der Liste angegebenen Schriftstücke vorliegen. Fehlende Schriftstücke werden von der Liste gestrichen. Die Kontrollliste, auf der das Eingangsdatum der Sendung vermerkt ist, wird dann auf dem Postwege unverzüglich an den Absender zurückgesandt.

In allen Fällen, in denen die Empfangsbescheinigung nicht an Ort und Stelle ausgehändigt wird, wird der Absender gebeten, einen mit seiner Anschrift versehenen Umschlag beizulegen.

Alternativ zu dem oben beschriebenen Verfahren können auch Postkarten beigelegt werden, die dann als Empfangsbescheinigung dienen.

Communication on the acknowledgement of receipt of documents filed at the EPO subsequent to the filing of a European patent application

Any person who files documents at the European Patent Office subsequent to the filing of a European patent application may enclose a check-list of the documents contained in the envelope.

Upon receipt of the envelope, the EPO verifies whether all the documents on the check-list are present. If any item is missing, it is crossed off accordingly. The check-list, bearing the date of receipt of the envelope, is then immediately returned by post to the sender.

In all cases where the acknowledgement of receipt is not to be given on the spot, the sender is requested to enclose a self-addressed envelope.

The despatch of postcards serving as acknowledgement of receipt may be used as an alternative to the system described above.

Communication concernant l'accusé de réception de documents déposés auprès de l'OEB postérieurement au dépôt d'une demande de brevet européen

Toute personne qui dépose des documents à l'Office européen des brevets postérieurement au dépôt d'une demande de brevet européen peut joindre un relevé des documents contenus dans l'enveloppe.

A la réception de cette enveloppe, l'OEB vérifie la présence de tous les documents mentionnés sur le relevé. Les documents manquants sont biffés en conséquence. Le relevé, portant la date de réception de l'enveloppe, est ensuite retourné immédiatement par la poste à l'expéditeur.

Dans tous les cas où l'accusé de réception ne doit pas être donné sur place, il est demandé à l'expéditeur de joindre une enveloppe portant son adresse.

Il est possible de recourir à l'envoi de cartes postales servant d'accusé de réception au lieu et place du système décrit ci-dessus.

**Ständiger Beratender Ausschuß
beim EPA**

Seit der Veröffentlichung der Mitteilung im Amtsblatt 1/1979, Seite 25, hat der Präsident des EPA folgende Personen zu Mitgliedern des Ständigen Beratenden Ausschusses ernannt:

**Standing Advisory Committee
before the EPO**

Since publication of the announcement on page 25 of Official Journal 1/1979, the President of the EPO has appointed the following persons to the Standing Advisory Committee:

**Comité consultatif permanent
auprès de l'OEB**

Depuis la communication parue dans le numéro 1/1979, page 25 du Journal officiel, le Président de l'OEB a nommé membres du Comité consultatif permanent les personnalités suivantes:

I. Industrie/ Industry/ Industrie

W. ERNEST	Friedmann & Mayer KG Wien Österreich / Austria / Autriche
W. GIUGNI	Industrie Zanussi S.p.A. Pordenone Italien / Italy / Italie

II. Zugelassene Vertreter / Professional Representatives / Mandataires agréés

W. FARRAGIANA	Milano Italien / Italy / Italie
---------------	------------------------------------

III. Ad Personam ernannte Mitglieder / Ad Personam / Membres nommés à titre personnel

H. BEZZENBERGER	Frankfurt/Main Bundesrepublik Deutschland/ Federal Republic of Germany/République fédérale d'Allemagne
J. C. H. ELLIS	London Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni
K. HAERTEL	Schondorf/Ammersee Bundesrepublik Deutschland/ Federal Republic of Germany/République fédérale d'Allemagne
P. U. HJÄRNE	Stockholm Schweden / Sweden / Suède
P. MATHELY	Paris Frankreich / France / France

Der Ständige Beratende Ausschuß hat bisher drei Sitzungen abgehalten. In denen aktuelle Fragen im Zusammenhang mit dem europäischen Patenterteilungsverfahren, mit den Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts sowie mit der Tätigkeit des Amtes auf dem Gebiet der Zusammenarbeit in Entwicklungsfragen erörtert wurden.

Der Ausschuß hat insbesondere folgende Fragen geprüft:

- Maßnahmen zur Erleichterung der Gebührenzahlung
- Gliederung und Übersichtlichkeit des Europäischen Patentblatts
- Revision der Regel 28 des EPÜ
- Tätigkeit des Amtes auf dem Gebiet der Zusammenarbeit in Entwicklungsfragen
- Nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung hinzugefügte Beispiele und Angaben betreffend vorteilhafte Wirkungen der Erfindung sowie Veröffentlichung dieser Angaben in der europäischen Patentschrift
- Möglichkeit des Erhalts einer zusätzlichen Abschrift der im europäischen Recherchenbericht angeführten Schriftstücke
- Mitteilung des für die Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung in Aussicht genommenen Datums im Hinblick auf die Anwendung von Artikel 67 Absatz 3 EPÜ.

The Standing Advisory Committee has so far held three meetings at which current topics relating to the European patent grant procedure, the publications of the European Patent Office and the Office's activity in the field of development co-operation were discussed.

The problems considered by the Committee included the following:

- Measures to facilitate the payment of fees
- Layout and visual impact of the European Patent Bulletin
- Revision of Rule 28 EPC
- Activities of the Office in the development co-operation field
- Addition of examples and statements concerning the advantages of the invention after the date of filing of the European patent application and publication of such data in the European patent specification
- Possibility of obtaining an additional copy of the documents cited in the European search report
- Advance notification of the date for publication of the European patent application, for the purposes of Article 67, paragraph 3, EPC.

Le comité consultatif permanent a tenu jusqu'à présent trois réunions, au cours desquelles ont eu lieu des discussions sur des sujets d'actualité concernant la procédure de délivrance des brevets européens, les publications de l'Office européen des brevets ainsi que l'activité de l'Office dans le domaine de la coopération au développement.

Le Comité a notamment examiné les problèmes suivants:

- Mesures destinées à faciliter le paiement des taxes
- Rubriques et lisibilité du Bulletin européen des brevets
- Révision de la règle 28 de la CBE
- Activités de l'Office dans le domaine de la coopération au développement
- Addition d'exemples ainsi que de déclarations concernant les avantages de l'invention, après la date de dépôt de la demande de brevet européen et publication de ces données dans le fascicule du brevet européen
- Possibilité d'obtenir une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne
- Notification de la date prévue pour la publication de la demande de brevet européen, en vue de l'application de l'article 67, paragraphe 3 de la CBE.

Änderungen der Ausführungsordnung zum Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT)¹

Unter Bezugnahme auf die in Heft 6/1979, Seite 315, erschienene Information über die 3. Sitzung der PCT-Versammlung vom 25. April bis 1. Mai 1979 werden nachstehend die Regeln 15, 16, 47 und 57 der Ausführungsordnung zum Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT) in der gemäß Beschluß der PCT-Versammlung vom 1. Mai 1979 geänderten Fassung sowie die durch den gleichen Beschluß genehmigte neue Regel 96 veröffentlicht:

Regel 15

Die internationale Gebühr

15.1* Grundgebühr und Bestimmungsgebühren

Für jede internationale Anmeldung ist eine vom Anmeldeamt erhobene Gebühr zugunsten des Internationalen Büros zu zahlen ("internationale Gebühr"), bestehend aus

- (i) einer "Grundgebühr" und
- (ii) so vielen "Bestimmungsgebühren", als vom Anmelder in der internationalen Anmeldung um nationale Patente und regionale Patente nachgesucht wird, wobei in dem Falle, daß Artikel 44 auf eine Bestimmung anwendbar ist, nur eine Bestimmungsgebühr zu entrichten ist.

15.2* Beträge

(a) Die Höhe der Grundgebühr und der Bestimmungsgebühr ergibt sich aus dem Gebührenverzeichnis.

(b) Die Höhe der Grundgebühr und der Bestimmungsgebühr wird für jedes Anmeldeamt, das nach Regel 15.3 die Zahlung dieser Gebühren in einer anderen Währung oder in anderen Währungen als der Schweizer Währung vorschreibt, vom Generaldirektor nach Anhörung dieses Amtes in der (oder in den) von diesem Amt vorgeschriebenen Währung(en) festgesetzt ("vorgeschriebene Währung"). Die Beträge in jeder vorgeschriebenen Währung stellen den Gegenwert der im Gebührenverzeichnis in Schweizer Währung angegebenen Beträge in runden Zahlen dar. Sie werden im Blatt veröffentlicht.

(c) Werden die im Gebührenverzeichnis angegebenen Gebührenbeträge geändert, so sind die entsprechenden Beträge in den vorgeschriebenen Währungen von demselben Zeitpunkt anwendbar wie die in dem geänderten Gebührenverzeichnis angegebenen Beträge.

(d) Ändert sich der Wechselkurs zwischen der Schweizer Währung und einer der vorgeschriebenen Währungen gegenüber dem zuletzt zugrundegelegten Wechselkurs, so setzt der Generaldirektor die neuen Beträge in der vorgeschriebenen Währung gemäß den Weisungen der Versammlung fest. Die neu festgesetzten

Amendments to the Regulations under the Patent Cooperation Treaty (PCT)¹

With further reference to the information contained in issue No. 6/1979, page 315, on the third meeting of the PCT Assembly held from 25 April to 1 May 1979, Rules 15, 16, 47 and 57 of the Regulations under the Patent Cooperation Treaty (PCT) are published below in the version as amended by Decision of the PCT Assembly of 1 May 1979 as well as a new rule 96 adopted by the Assembly on the same occasion:

Rule 15

The International Fee

15.1* Basic Fee and Designation Fee

Each international application shall be subject to the payment of a fee for the benefit of the International Bureau ("international fee") to be collected by the receiving Office and consisting of,

- (I) a "basic fee", and
- (II) as many "designation fees" as there are national patents and regional patents sought by the applicant in the international application, except that, where article 44 applies in respect of a designation, only one designation fee shall be due.

15.2* Amounts

(a) The amounts of the basic fee and of the designation fee are as set out in the Schedule of Fees.

(b) The amounts of the basic fee and of the designation fee shall be established, for each receiving Office which, under Rule 15.3, prescribes the payment of those fees in a currency or currencies other than Swiss currency, by the Director General after consultation with that Office and in the currency or currencies prescribed by that Office ("prescribed currency"). The amounts in each prescribed currency shall be the equivalent, in round figures, of the amounts in Swiss currency set out in the Schedule of Fees. They shall be published in the Gazette.

(c) Where the amounts of the fees set out in the Schedule of Fees are changed, the corresponding amounts in the prescribed currencies shall be applied from the same date as the amounts set out in the amended Schedule of Fees.

(d) Where the exchange rate between Swiss currency and any prescribed currency becomes different from the exchange rate last applied, the Director General shall establish new amounts in the prescribed currency according to directives given by the Assembly. The newly established amounts shall become applicable two months after the date of their publication of the Gazette,

Modification du règlement d'exécution du Traité de coopération en matière de brevets (PCT)¹

Nous référant à l'information parue dans le numéro 6/1979, page 315, relative à la troisième session de l'Assemblée - PCT qui s'est tenue du 25 avril au 1er mai 1979, nous publions le texte des règles 15, 16, 47 et 57 du règlement d'exécution du Traité de coopération en matière de brevets (PCT), modifié conformément à la décision de l'Assemblée PCT en date du 1er mai 1979 ainsi que celui d'une nouvelle règle 96, adoptée par la même décision:

Règle 15

Taxe internationale

15.1* Taxe de base et taxe de désignation

Toute demande internationale est soumise au paiement d'une taxe perçue par l'office récepteur au profit du Bureau international ("taxe internationale") et comprenant :

- i) une "taxe de base," et
- ii) autant de "taxes de désignation" qu'il y a de brevets nationaux et de brevets régionaux demandés par le déposant dans la demande internationale; toutefois une seule taxe de désignation est due si les dispositions de l'article 44 sont applicables à une quelconque désignation.

15.2* Montants

a) Les montants de la taxe de base et de la taxe de désignation sont fixés dans le barème de taxes.

b) Les montants de la taxe de base et de la taxe de désignation sont fixés, pour chaque office récepteur qui, en application de la règle 15.3, prescrit le paiement de ces taxes dans une ou plusieurs monnaies autres que la monnaie suisse, par le Directeur général après consultation de cet office et dans la ou les monnaies prescrites par ce dernier ("monnaie prescrite"). Les montants exprimés dans chaque monnaie prescrite sont l'équivalent, en chiffres ronds, des montants exprimés en monnaie suisse qui sont indiqués dans le barème de taxes. Ils sont publiés dans la gazette.

c) Lorsque les montants des taxes indiqués dans le barème de taxes sont modifiés, les montants correspondants dans les monnaies prescrites sont applicables à partir de la même date que les montants indiqués dans le barème de taxes modifié.

d) Lorsque le taux de change entre la monnaie suisse et toute monnaie prescrite diffère du dernier taux de change appliqué, le Directeur général établit les nouveaux montants dans la monnaie prescrite, conformément aux directives de l'Assemblée. Les nouveaux montants établis deviennent applicables deux mois après la date de leur publication dans la

¹ Der deutsche Text ist der gemäß 67 Abs. 1 Buchst. b PCT erstellte amtliche Text.

* Geändert mit Wirkung vom 1. August 1979.

¹ The German text is the official text, established in conformity with 67(1)(b) of the PCT.

* Amended with effect on and from 1 August 1979.

¹ Le texte en allemand est le texte officiel établi conformément à l'article 67(1)(b) du PCT.

* Modifié à compter du 1^{er} août 1979.

Beträge werden zwei Monate nach ihrer Veröffentlichung im Blatt anwendbar mit der Maßgabe, daß das beteiligte Amt und der Generaldirektor sich auf einen Zeitpunkt innerhalb dieser Zweimonatsfrist einigen können, von dem an diese Beträge für dieses Amt anwendbar werden.

15.3* Zahlungsart

Die internationale Gebühr ist in der (den) vom Anmeldeamt vorgeschriebenen Währung(en) zu zahlen: bei Überweisung durch das Anmeldeamt an das Internationale Büro muß der überwiesene Betrag frei in Schweizer Währung umwechselbar sein.

15.4* Fälligkeit

(a) Vorbehaltlich Absatz (c) wird die Grundgebühr mit dem Eingang der internationalen Anmeldung fällig.

(b) Vorbehaltlich Absatz (c) ist die Bestimmungsgebühr bei Eingang der internationalen Anmeldung oder zu einem späteren Zeitpunkt vor Ablauf eines Jahres seit dem Prioritätsdatum zu zahlen.

(c) Das Anmeldeamt kann den Anmeldern gestatten, die Grundgebühr oder die Bestimmungsgebühr oder beide Gebühren später als zu den in Absatz (a) und (b) vorgesehenen Zeitpunkten zu zahlen, vorausgesetzt daß

(i) für die Grundgebühr oder die Bestimmungsgebühr kein späterer Zahlungstermin als ein Monat nach Eingang der internationalen Anmeldung eingeräumt wird;

(ii) die Vergünstigung nicht von einer zusätzlichen Gebühr abhängig gemacht wird. Diese spätere Zahlung führt im Falle der Grundgebühr nicht zum Verlust des internationalen Anmeldedatums und im Falle der Bestimmungsgebühr nicht zum Verlust der Bestimmungen, auf die sich die Zahlung bezieht.

15.5* Teilweise Zahlung

(a) Ist der beim Anmeldeamt eingegangene Betrag der internationalen Gebühr nicht geringer als derjenige der Grundgebühr und zumindest einer Bestimmungsgebühr, jedoch geringer als der zur Deckung der Grundgebühr und sämtlicher in der internationalen Anmeldung vorgenommenen Bestimmungen erforderliche Betrag, so wird der eingegangene Betrag wie folgt verrechnet:

(i) zur Deckung der Grundgebühr und

(ii) nach Abzug der Grundgebühr zur Deckung so vieler Bestimmungsgebühren, als durch den eingegangenen Betrag in der in Absatz (b) angegebenen Reihenfolge vollständig gedeckt sind.

(b) Die Reihenfolge, in der der genannte Betrag für die Bestimmungen verrechnet wird, wird wie folgt festgelegt:

(i) gibt der Anmelder an, auf welche Bestimmung oder Bestimmungen sich der Betrag beziehen soll. so wird er entsprechend verrechnet; reicht der eingegangene Betrag jedoch zur Deckung der angegebenen Bestimmungen nicht aus, so wird er auf so viele Bestimmungen

provided that the interested Office and the Director General may agree on a date falling during the said two-month period in which case the said amounts shall become applicable for that Office from that date.

15.3* Mode of Payment

The international fee shall be payable in the currency or currencies prescribed by the receiving Office, it being understood that, when transferred by the receiving office to the International Bureau, the amount transferred shall be freely convertible into Swiss currency.

15.4* Time of payment

(a) Subject to paragraph (c), the basic fee shall be due on the date of receipt of the international application.

(b) Subject to paragraph (c), the designation fee shall be paid on the date of receipt of the international application or on any later date prior to the expiration of one year from the priority date.

(c) The receiving Office may permit applicants to pay either the basic fee or the designation fee or both of the fees later than on the dates provided for in paragraphs (a) and (b), provided that:

(I) permission shall not be given to pay the basic fee or the designation fee later than one month after the date of receipt of the international application;

(II) permission may not be subject to any extra charge.

Such later payment of the said fees shall be without loss, in the case of the basic fee, of the international filing date, or, in the case of the designation fee, of the designations to which the payment relates.

15.5* Partial Payment

(a) Where the amount of the international fee received by the receiving Office is not less than that of the basic fee and at least one designation fee but less than the amount required to cover the basic fee and all the designations made in the international application, the amount received shall be applied as follows:

(i) to cover the basic fee, and

(ii) to cover as many designation fees as, after deduction of the basic fee, may be covered in full by the amount received in the order indicated in paragraph (b).

(b) The order in which the said amount shall be applied to the designations shall be established as follows:

(i) where the applicant indicates to which designation or designations the amount is to be applied, it shall be applied accordingly but, if the amount received is insufficient to cover the designations indicated, it shall be applied to as many designations as are covered by it in the order chosen by the applicant in indicating the designations;

gazette, à moins que l'office intéressé et le Directeur général ne conviennent d'une date tombant au cours de cette période de deux mois, auquel cas lesdits montants deviennent applicables pour cet office à compter de cette date.

15.3* Mode de paiement

La taxe internationale doit être payée dans la ou les monnaies prescrites par l'office récepteur, étant entendu que, lors de son transfert par cet office au Bureau international, le montant transféré doit être librement convertible en monnaie suisse.

15.4* Date du paiement

a) Sous réserve de l'alinéa c), la taxe de base est due à la date de réception de la demande internationale.

b) Sous réserve de l'alinéa c), la taxe de désignation est payée à la date de réception de la demande internationale ou à toute autre date ultérieure avant l'expiration d'une année à compter de la date de priorité.

c) L'office récepteur peut permettre aux déposants de payer la taxe de base ou la taxe de désignation, ou ces deux taxes, après les dates prescrites aux alinéas a) et b), à condition que:

i) l'autorisation ne soit pas donnée d'effectuer le paiement de la taxe de base ou de la taxe de désignation après l'expiration d'un mois à compter de la date de réception de la demande internationale;

ii) l'autorisation ne soit pas assujettie à une surtaxe.

Un tel paiement retardé desdites taxes n'entraîne pas, dans le cas de la taxe de base, la perte de la date du dépôt international, ni, dans le cas de la taxe de désignation, la perte des désignations auxquelles il a trait.

15.5* Paiement partiel

a) Lorsque le montant de la taxe internationale reçu par l'office récepteur n'est pas inférieur au montant de la taxe de base augmenté de celui d'au moins une taxe de désignation mais est inférieur au montant requis pour couvrir celui de la taxe de base et des taxes de désignation de toutes les désignations faites dans la demande internationale, le montant reçu est ventilé comme suit:

i) pour couvrir la taxe de base et

ii) pour couvrir, après déduction du montant de la taxe de base, autant de taxes de désignation entières que peut contenir ce montant, dans l'ordre indiqué à l'alinéa b).

b) L'ordre dans lequel ledit montant est affecté aux désignations est établi comme suit:

i) lorsque le déposant précise à quelle(s) désignation ou désignations le montant doit être affecté, il est affecté de cette manière, mais si le montant reçu est insuffisant pour couvrir les désignations ainsi indiquées, il est affecté à autant de désignations qu'il en couvre, dans l'ordre

* Geändert mit Wirkung vom 1. August 1979.

* Amended with effect on and from 1 August 1979.

* Modifié à compter du 1^{er} août 1979.

verrechnet, wie in Anwendung der vom Anmelder bei der Angabe der Bestimmungen gewählten Reihenfolge gedeckt sind:

(ii) soweit der Anmelder die in Ziffer (i) genannten Angaben nicht gemacht hat, wird der Betrag oder der Restbetrag auf die Bestimmungen in der Reihenfolge verrechnet, in der sie in der internationalen Anmeldung erscheinen:

(iii) erfolgt die Bestimmung eines Staates für die Zwecke eines regionalen Patents und ist die erforderliche Bestimmungsgebühr gemäß den vorhergehenden Vorschriften für diese Bestimmung verfügbar, so gilt die Bestimmung eines weiteren Staates, für den um dasselbe regionale Patent nachgesucht wird, als durch diese Gebühr gedeckt.

15.6 Rückerstattung

(a) Die internationale Gebühr wird dem Anmelder zurückerstattet, wenn die nach Artikel 11 Absatz 1 vorgesehene Feststellung negativ ist.

(b) Die internationale Gebühr wird in keinem anderen Fall zurückerstattet.

Regel 16

Die Recherchegebühr

16.1 Befugnis, eine Gebühr zu verlangen

(a) Jede Internationale Recherchenbehörde kann verlangen, daß der Anmelder zugunsten der Behörde eine Gebühr für die Durchführung der internationalen Recherche und aller anderen den Internationalen Recherchenbehörden durch den Vertrag und diese Ausführungsordnung übertragenen Aufgaben entrichtet («Recherchegebühr»).

(b)* Die Recherchegebühr wird vom Anmeldeamt erhoben. Die genannte Gebühr ist in der (den) von diesem Amt bestimmten Währung(en) ("Anmeldeamtswährung") zahlbar; ist die Währung eines Anmeldeamts nicht die gleiche Währung oder eine der Währungen, in denen die Internationale Recherchenbehörde die genannte Gebühr festgelegt hat ("festgelegte Währung oder Währungen"), so muß sie, wenn sie vom Anmeldeamt an die Internationale Recherchenbehörde überwiesen wird, in die Währung des Staates, in dem die Internationale Recherchenbehörde ihren Sitz hat, frei umwechselbar sein ("Währung des Sitzstaates"). Die Höhe der Gebühr in einer anderen Anmeldeamtswährung als der festgelegten Währung oder den festgelegten Währungen wird vom Generaldirektor nach Anhörung dieses Amtes festgesetzt. Die so festgesetzten Beträge stellen den Gegenwert des von der Internationalen Recherchenbehörde in der Währung des Sitzstaates festgesetzten Betrags in runden Zahlen dar. Sie werden im Blatt veröffentlicht.

(c)* Wird der Betrag der Recherchegebühr in der Währung des Sitzstaates geändert, so sind die entsprechenden Beträge in den anderen Anmeldeamtswährungen als der festgelegten Währung oder den festgelegten Währungen von demselben Zeitpunkt an anwendbar wie

* Geändert mit Wirkung vom 1. August 1979.

(ii) to the extent that the applicant has not given the indications under item (i), the amount or the balance thereof shall be applied to the designations in the order in which they appear in the international application;

(iii) where the designation of a State is for the purposes of a regional patent and provided that the required designation fee is, under the preceding provisions, available for that designation, the designation of any further States for which the same regional patent is sought shall be considered as covered by that fee.

15.6 Refund

(a) The international fee shall be refunded to the applicant if the determination under Article 11(1) is negative.

(b) In no other case shall the international fee be refunded.

Rule 16

The Search Fee

16.1 Right to Ask for a Fee

(a) Each International Searching Authority may require that the applicant pay a fee ("search fee") for its own benefit for carrying out the international search and for performing all other tasks entrusted to International Searching Authorities by the Treaty and these Regulations.

(b)* The search fee shall be collected by the receiving Office. The said fee shall be payable in the currency or currencies prescribed by that Office ("the receiving Office currency"), it being understood that, if any receiving Office currency is not that, or one of those, in which the International Searching Authority has fixed the said fee ("the fixed currency or currencies"), it shall, when transferred by the receiving Office to the International Searching Authority, be freely convertible into the currency of the State in which the International Searching Authority has its headquarters ("the headquarters currency"). The amount of the search fee in any receiving Office currency, other than the fixed currency or currencies, shall be established by the Director General after consultation with that Office. The amounts so established shall be the equivalents, in round figures, of the amount established by the International Searching Authority in the headquarters currency. They shall be published in the Gazette.

(c)* Where the amount of the search fee in the headquarters currency is changed, the corresponding amounts in the receiving Office currencies, other than the fixed currency or currencies, shall be applied from the same date as the changed amount in the headquarters currency.

(d)* Where the exchange rate between

* Amended with effect on and from 1 August 1979.

dans lequel le déposant a placé ces désignations;

ii) dans la mesure où le déposant n'a pas donné l'indication selon la rubrique i), ledit montant ou le solde doit être affecté aux désignations dans l'ordre où elles apparaissent dans la demande internationale;

iii) lorsque la désignation d'un Etat est effectuée aux fins de l'obtention d'un brevet régional et sous réserve que la taxe de désignation requise soit, en vertu des dispositions qui précèdent, disponible pour cette désignation, la désignation de tout autre Etat aux fins de l'obtention du même brevet régional est considérée comme couverte par cette taxe.

15.6 Remboursement

a) La taxe internationale est remboursée au déposant si la constatation mentionnée à l'article 11.1) est négative.

b) La taxe internationale n'est remboursée en aucun autre cas.

Règle 16

Taxe de recherche

16.1 Droit de demander une taxe

a) Toute administration chargée de la recherche internationale peut exiger du déposant le paiement, à son profit, d'une taxe pour l'exécution de la recherche internationale et pour l'accomplissement de toutes les autres tâches confiées aux administrations chargées de la recherche internationale par le traité et par le présent règlement d'exécution («taxe de recherche»).

b)* La taxe de recherche est perçue par l'office récepteur. Elle doit être payée dans la ou les monnaies prescrites par cet office ("la monnaie de l'office récepteur"), étant entendu que si la monnaie de l'office récepteur n'est pas celle, ou l'une de celles, dans laquelle ou lesquelles l'administration chargée de la recherche internationale a fixé ladite taxe ("la monnaie fixée ou les monnaies fixées"), cette taxe doit, lors de son transfert par l'office récepteur à l'administration chargée de la recherche internationale, être librement convertible en la monnaie de l'Etat où ladite administration a son siège ("la monnaie du siège").

Le montant de la taxe de recherche, exprimé en toute monnaie de l'office récepteur autre que la monnaie fixée ou les monnaies fixées, est établi par le Directeur général après consultation de cet office. Les montants ainsi établis sont l'équivalent, en chiffres ronds, du montant établi par l'administration chargée de la recherche internationale dans la monnaie du siège. Ils sont publiés dans la gazette.

c)* Lorsque le montant de la taxe de recherche, exprimé en monnaie du siège, est modifié, les montants correspondants en monnaies de l'office récepteur autres que la monnaie fixée ou les monnaies fixées, sont applicables à partir de la

* Modifié à compter du 1^{er} août 1979.

der geänderte Betrag in der Währung des Sitzstaates.

(d)* Ändert sich der Wechselkurs zwischen der Währung des Sitzstaates und einer anderen Anmeldeamtswährung als der festgelegten Währung oder den festgelegten Währungen gegenüber dem zuletzt zugrunde gelegten Wechselkurs, so setzt der Generaldirektor den neuen Betrag in dieser Anmeldeamtswährung gemäß den Weisungen der Versammlung fest. Der neu festgesetzte Betrag wird zwei Monate nach seiner Veröffentlichung im Blatt anwendbar mit der Maßgabe, daß das beteiligte Anmeldeamt und der Generaldirektor sich auf einen Zeitpunkt innerhalb dieser Zweimonatsfrist einigen können, von dem an der genannte Betrag für dieses Amt anwendbar wird.

(e)* Ist der bei der Internationalen Recherchenbehörde in der Währung des Sitzstaates tatsächlich eingegangene, zur Zahlung der Recherchegebühr in einer anderen Anmeldeamtswährung als der festgelegten Währung oder den festgelegten Währungen bestimmte Betrag geringer als der von ihr festgelegte, so zahlt das Internationale Büro die Differenz an die Internationale Recherchenbehörde; ist der tatsächlich eingegangene Betrag höher, so verbleibt die Differenz dem Internationalen Büro.

(f)* Für die Fälligkeit der Recherchegebühr gelten die Bestimmungen der Regel 15.4 bezüglich der Grundgebühr.

16.2 Rückerstattung

Die Recherchegebühr wird dem Anmelder zurückerstattet, wenn die nach Artikel 11 Absatz 1 vorgesehene Feststellung negativ ist.

16.3 Teilweise Rückerstattung

Wird für die internationale Anmeldung die Priorität einer früheren internationalen Anmeldung in Anspruch genommen, die von der gleichen Internationalen Recherchenbehörde recherchiert worden ist, so hat die Behörde die für die jüngere internationale Anmeldung geleistete Recherchegebühr in dem Umfang und nach den Bedingungen, die in der Vereinbarung nach Artikel 16 Absatz 3 Buchstabe (b) festgesetzt sind, zu erstatten, sofern der internationale Recherchenbericht zu der jüngeren internationalen Anmeldung ganz oder teilweise auf die Ergebnisse der internationalen Recherche gestützt werden konnte, die für die ältere internationale Anmeldung durchgeführt wurde.

Regel 47

Übermittlung an die Bestimmungsbüros 47.1 Verfahren

(a) Die Übermittlung nach Artikel 20 wird vom Internationalen Büro durchgeführt.

(b)** Die Übermittlung erfolgt unverzüglich nach der internationalen Veröffentlichung der internationalen Anmeldung und jedenfalls bis zum Ablauf des 19. Monats

* Geändert mit Wirkung vom 1. August 1979.

** Geändert mit Wirkung vom 1. Mai 1979.

the headquarters currency and any receiving Office currency, other than the fixed currency or currencies, becomes different from the exchange rate last applied, the Director General shall establish the new amount in the said receiving Office currency according to directives given by the Assembly. The newly established amount shall become applicable two months after its publication in the Gazette, provided that any interested receiving Office and the Director General may agree on a date falling during the said two-month period in which case the said amount shall become applicable for that Office from that date.

(e)* Where, in respect of the payment of the search fee in a receiving Office currency, other than the fixed currency or currencies, the amount actually received by the International Searching Authority in the headquarters currency is less than that fixed by it, the difference will be paid to the International Searching Authority by the International Bureau, whereas, if the amount actually received is more, the difference will belong to the International Bureau.

(f)* As to the time of payment of the search fee, the provisions of Rule 15.4 relating to the basic fee shall apply.

16.2 Refund

The search fee shall be refunded to the applicant if the determination under Article 11(1) is negative.

16.3 Partial Refund

Where the international application claims the priority of an earlier international application which has been the subject of an international search by the same International Searching Authority, that Authority shall refund the search fee paid in connection with the later international application to the extent and under the conditions provided for in the agreement under Article 16(3)(b), if the international search report on the later international application could wholly or partly be based on the results of the international search effected on the earlier international application.

Rule 47

Communication to Designated Offices 47.1 Procedure

(a) The communication provided for in Article 20 shall be effected by the International Bureau.

(b)** Such communication shall be effected promptly after the international publication of the international application and, in any event, by the end

* Amended with effect on and from 1 August 1979.

** Amended with effect on and from 1 May 1979.

même date que le montant modifié en monnaie du siège.

d)* Lorsque le taux de change entre la monnaie du siège et toute monnaie de l'office récepteur autre que la monnaie fixée ou les monnaies fixées, diffère du dernier taux de change appliqué, le Directeur général établit le nouveau montant dans la monnaie de l'office récepteur considérée conformément aux directives de l'Assemblée. Les nouveaux montants établis deviennent applicables deux mois après leur publication dans la gazette, à moins que tout office récepteur intéressé et le Directeur général ne conviennent d'une date tombant dans ladite période de deux mois, auquel cas lesdits montants deviennent applicables pour cet office à compter de cette date.

e)* Lorsque, en ce qui concerne le paiement de la taxe de recherche dans une monnaie de l'office récepteur autre que la monnaie fixée ou les monnaies fixées, le montant effectivement reçu en monnaie du siège par l'administration chargée de la recherche internationale est inférieur à celui qu'elle a fixé, la différence est payée à ladite administration par le Bureau international; au contraire, si le montant effectivement reçu est supérieur au montant fixé, la différence appartient au Bureau international.

f)* Les dispositions de la règle 15.4 concernant la taxe de base sont applicables à la date du paiement de la taxe de recherche.

16.2 Remboursement

La taxe de recherche est remboursée au déposant si la constatation mentionnée à l'article 11.1) est négative.

16.3 Remboursement partiel

Lorsque la demande internationale revendique la priorité d'une demande internationale antérieure pour laquelle une recherche internationale a été effectuée par la même administration chargée de la recherche internationale, et lorsque le rapport de recherche internationale relatif à la demande internationale postérieure peut se baser, en tout ou en partie, sur les résultats de la recherche internationale antérieure, ladite administration rembourse la taxe de recherche qui a été payée en relation avec la demande internationale postérieure, dans la mesure et aux conditions établies dans l'accord mentionné à l'article 16.3) b).

Règle 47

Communication aux offices désignés 47.1 Procédure

a) La communication prévue à l'article 20 est effectuée par le Bureau international.

b)** Cette communication est effectuée à bref délai après la publication internationale de la demande internationale et, en tout cas, au plus tard à l'expi-

* Modifié à compter du 1^{er} août 1979.

** Modifié à compter du 1^{er} mai 1979.

nach dem Prioritätsdatum. Ist die Frist gemäß Regel 46.1 bei Vornahme der Übermittlung nicht abgelaufen und sind beim Internationalen Büro keine Änderungen von Seiten des Anmelders oder keine Erklärung, daß er keine Änderungen vor dem Internationalen Büro vorzunehmen wünsche, eingegangen, so unterrichtet das Internationale Büro im Zeitpunkt der Übermittlung den Anmelder und die Bestimmungsämter hiervon; es übermittelt später eingegangene Änderungen unverzüglich nach deren Eingang an die Bestimmungsämter und unterrichtet den Anmelder hiervon. Hat die Internationale Recherchenbehörde nach Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe (a) eine Erklärung abgegeben, daß ein internationaler Recherchenbericht nicht erstellt wird, so wird die Übermittlung durchgeführt, sofern die Anmeldung nicht innerhalb eines Monats seit dem Zeitpunkt zurückgezogen wird, an dem das Internationale Büro durch die Internationale Recherchenbehörde von der Erklärung unterrichtet worden ist; dieser Unterrichtung ist eine Angabe über den Zeitpunkt der Benachrichtigung des Anmelders nach Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe (a) beizufügen.

(c) Das Internationale Büro läßt dem Anmelder eine Mitteilung zugehen, aus der hervorgeht, an welche Bestimmungsämter und zu welchem Zeitpunkt die Übermittlung erfolgt ist. Diese Mitteilung wird am gleichen Tag abgesandt, an dem die Übermittlung erfolgt.

(d) Jedes Bestimmungsamt erhält auf Anforderung die internationalen Recherchenberichte und die in Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe (a) genannten Erklärungen zusätzlich auch in der Übersetzung nach Regel 45.1.

(e) Hat ein Bestimmungsstaat auf das in Artikel 20 vorgesehene Erfordernis verzichtet, so werden die Kopien der Unterlagen, die andernfalls diesem Amt übermittelt worden wären, dem Anmelder auf seinen Antrag oder auf Antrag dieses Amtes gleichzeitig mit der in Absatz c genannten Erklärung übersandt.

47.2 Kopien

(a) Die für die Übermittlung notwendigen Kopien werden vom Internationalen Büro hergestellt.

(b) Sie sind auf Blättern in A4-Format herzustellen.

(c)* Soweit ein Bestimmungsamt dem Internationalen Büro nichts anderes mitteilt, können Kopien der Schrift gemäß Regel 48 für den Zweck der Übermittlung der internationalen Anmeldung gemäß Artikel 20 verwendet werden.

47.3 Sprachen

Die nach Artikel 20 übermittelte internationale Anmeldung muß in der Sprache abgefaßt sein, in der sie veröffentlicht wird; ist sie in einer anderen Sprache veröffentlicht als der, in der sie eingereicht wurde, so muß sie auf Antrag des Bestimmungsamts in einer dieser beiden oder in beiden Sprachen übermittelt werden.

* Neu; in Kran seit 1. Mai 1979.

of the 19th month after the priority date. Where the time limit under Rule 46.1 has not expired when the communication is effected and the International Bureau has neither received amendments from the applicant nor a declaration that the applicant does not wish to make amendments before the International Bureau, the International Bureau shall, at the time of the communication, notify the applicant and the designated Offices accordingly; it shall, immediately after receipt, communicate any amendment received subsequently to the designated Offices and notify the applicant accordingly. Where, under Article 17(2) (a), the International Searching Authority has made a declaration that no international search report will be established, the communication shall be effected, unless the international application is withdrawn, within 1 month from the date on which the International Bureau has been notified of the said declaration by the International Searching Authority; such communication shall be accompanied by an indication of the date of the notification sent to the applicant under Article 17(2) (a).

(c) The International Bureau shall send a notice to the applicant indicating the designated Offices to which the communication has been effected and the date of such communication. Such notice shall be sent on the same day as the communication.

(d) Each designated Office shall, when it so requires, receive the international search reports and the declarations referred to in Article 17(2) (a) also in the translation referred to in Rule 45.1.

(e) Where any designated Office has waived the requirement provided under Article 20, the copies of the documents which otherwise would have been sent to that Office shall, at the request of that Office or the applicant, be sent to the applicant at the time of the notice referred to in paragraph (c).

47.2 Copies

(a) The copies required for communication shall be prepared by the International Bureau.

(b) They shall be on sheets of A4 size.

(c)* Except to the extent that any designated Office notifies the International Bureau otherwise, copies of the pamphlet under Rule 48 may be used for the purposes of the communication of the international application under Article 20.

47.3 Languages

The international application communicated under Article 20 shall be in the language in which it is published provided that if that language is different from the language in which it was filed it shall, on the request of the designated Office, be communicated in either or both of these languages.

* New. In force from 1 May 1979.

ration du 19e mois à compter de la date de priorité. Si le délai prescrit à la règle 46.1 n'a pas encore expiré au moment où est effectuée la communication et si le Bureau international n'a reçu du déposant ni modifications ni déclaration qu'il ne désire pas présenter de modifications au Bureau international, le Bureau international notifie ce fait au déposant et aux offices désignés en même temps qu'il effectue la communication; le Bureau international communique aux offices désignés, dès sa réception, toute modification reçue ultérieurement et le notifie au déposant. Lorsque, conformément à l'article 17.2.a), l'administration chargée de la recherche internationale a déclaré qu'un rapport de recherche internationale ne sera pas établi, la communication est effectuée, sauf retrait de la demande internationale, dans un délai d'un mois à compter de la réception par le Bureau international de la notification relative à cette déclaration; cette communication doit comporter la date de la notification adressée au déposant conformément à l'article 17.2.a).

c) Le Bureau international adresse au déposant une notice indiquant les offices désignés auxquels la communication a été effectuée et la date de cette communication. Cette notice est envoyée le même jour que la communication.

d) Chaque office désigné reçoit, sur sa demande, les rapports de recherche internationale et les déclarations visées à l'article 17.2) a) également dans leur traduction selon la règle 45.1.

e) Si un office désigné a renoncé à l'exigence de l'article 20, les copies de documents qui devraient normalement lui être adressées sont, sur requête dudit office ou du déposant, adressées à ce dernier en même temps que la notice visée à l'alinéa c).

47.2 Copies

a) Les copies requises pour les communications sont préparées par le Bureau international.

b) Ces copies sont de format A4.

c)* Dans la mesure où l'office désigné ne notifie pas le contraire au Bureau international, des exemplaires de la brochure selon la règle 48 peuvent être utilisés aux fins de la communication de la demande internationale conformément à l'article 20.

47.3 Langues

La demande internationale communiquée selon l'article 20 doit l'être dans sa langue de publication; si cette langue n'est pas celle dans laquelle la demande a été déposée, cette dernière sera, sur requête de l'office désigné, communiquée dans l'une ou l'autre de ces langues, ou dans les deux.

* Nouveau, entré en vigueur le 1^{er} mai 1979.

Regel 57*Bearbeitungsgebühr***57.1 * Gebührenpflicht**

(a) Für jeden Antrag auf internationale vorläufige Prüfung ist eine Gebühr zugunsten des Internationalen Büros ("Bearbeitungsgebühr") zu zahlen, die von der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde, bei welcher der Antrag eingereicht wird, einzuziehen ist.

(b) Muß der internationale vorläufige Prüfungsbericht wegen nachträglicher Auswahlerklärungen vom Internationalen Büro gemäß Artikel 36 Absatz 2 in eine oder mehrere zusätzliche Sprachen übersetzt werden, so wird vom Internationalen Büro eine "zusätzliche Bearbeitungsgebühr" eingezogen.

57.2 Betrag der Bearbeitungsgebühr und der zusätzlichen Bearbeitungsgebühr

(a)* Die Höhe der Bearbeitungsgebühr ergibt sich aus dem Gebührenverzeichnis. Der im Einzelfall zu zahlende Betrag besteht aus dem sich so ergebenden Betrag, der sich um jeweils den gleichen Betrag für jede Sprache erhöht, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro gemäß Artikel 36 Absatz 2 übersetzt werden muß.

(b)* Die Höhe der zusätzlichen Bearbeitungsgebühr ergibt sich aus dem Gebührenverzeichnis. Der im Einzelfall zu zahlende Betrag besteht aus dem sich so ergebenden Betrag, der mit der Zahl der in Regel 57 Absatz 1 Buchstabe (b) genannten zusätzlichen Sprachen multipliziert wird.

(c)* Die Höhe der Bearbeitungsgebühr wird für jede mit der vorläufigen internationalen Prüfung beauftragte Behörde, die nach Regel 57.3(c) die Zahlung der Bearbeitungsgebühr in einer anderen Währung oder in anderen Währungen als der Schweizer Währung vorschreibt, vom Generaldirektor nach Anhörung dieser Behörde in der oder den von diesem Amt vorgeschriebenen Währungen festgesetzt ("vorgeschriebene Währung"). Der Betrag in jeder vorgeschriebenen Währung stellt den Gegenwert des im Gebührenverzeichnis in Schweizer Währung angegebenen Betrags der Bearbeitungsgebühr in runden Zahlen dar. Die Beträge in den vorgeschriebenen Währungen werden im Blatt veröffentlicht.

(d)* Ändert sich der im Gebührenverzeichnis angegebene Betrag der Bearbeitungsgebühr, so werden die entsprechenden Beträge in den vorgeschriebenen Währungen im gleichen Zeitpunkt wie der in dem geänderten Gebührenverzeichnis angegebene Betrag anwendbar.

(e)** Ändert sich der Wechselkurs zwischen der Schweizer Währung und einer der vorgeschriebenen Währungen gegenüber dem zuletzt zugrunde gelegten Wechselkurs, so setzt der Generaldirektor den neuen Betrag in der vorgeschriebenen Währung gemäß den Weisungen der Versammlung fest. Der neu festge-

Rule 57*Handling fee***57.1 * Requirement to Pay**

(a) Each demand for international preliminary examination shall be subject to the payment of a fee for the benefit of the International Bureau ("handling fee") to be collected by the International Preliminary Examining Authority to which the demand is submitted.

(b) Where, because of a later election or elections, the international preliminary examination report must, in application of Article 36(2), be translated by the International Bureau into one or more additional languages, a "supplement to the handling fee" shall be collected by the International Bureau.

57.2 Amounts of the Handling Fee and the Supplement to the Handling Fee

(a)* The amount of the handling fee is as set out in the Schedule of Fees. The amount payable in any particular case shall be the amount as so set out, increased by as many times the same amount as the number of languages into which the international preliminary examination reports must, in application of Article 36(2), be translated by the International Bureau.

(b)* The amount of the supplement to the handling fee is as set out in the Schedule of Fees. The amount payable in any particular case shall be the amount as so set out, multiplied by the number of additional languages referred to in Rule 57.1(b).

(c)* The amount of the handling fee shall be established, for each International Preliminary Examining Authority which, under Rule 57.3(c), prescribes the payment of the handling fee in a currency or currencies other than Swiss currency, by the Director General after consultation with that Authority and in the currency or currencies prescribed by that Authority ("prescribed currency"). The amount in each prescribed currency shall be the equivalent, in round figures, of the amount of the handling fee in Swiss currency set out in the Schedule of Fees. The amounts in the prescribed currencies shall be published in the Gazette.

(d)* Where the amount of the handling fee set out in the Schedule of Fees is changed, the corresponding amounts in the prescribed currencies shall be applied from the same date as the amount set out in the amended Schedule of Fees.

(e)** Where the exchange rate between Swiss currency and any prescribed currency becomes different from the exchange rate last applied, the Director General shall establish the new amount in the prescribed currency according to directives given by the Assembly. The newly established amount shall become applicable two months after its

Règle 57*Taxe de traitement***57.1 * Obligation de payer**

a) Toute demande d'examen préliminaire international est soumise au paiement d'une taxe perçue au profit du Bureau international ("taxe de traitement") par l'administration chargée de l'examen préliminaire international à laquelle la demande d'examen est présentée.

b) Lorsque, en raison d'une élection ultérieure ou d'élections ultérieures, le rapport d'examen préliminaire international doit, en application de l'article 36.2, être traduit par le Bureau international en une ou plusieurs langues additionnelles, un "supplément à la taxe de traitement" est perçu par le Bureau international.

57.2 Montant de la taxe de traitement et supplément à la taxe de traitement

a)* Le montant de la taxe de traitement est celui qui est fixé dans le barème de taxes. Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant ainsi fixé, augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit, en application de l'article 36.2, être traduit par le Bureau international.

b)* Le montant du supplément à la taxe de traitement est celui qui est fixé dans le barème de taxes. Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant ainsi fixé multiplié par le nombre des langues additionnelles visées à la règle 57.1. b).

c)* Le montant de la taxe de traitement est fixé, pour chaque administration chargée de l'examen préliminaire international qui, en application de la règle 57.3.c), prescrit le paiement de la taxe de traitement en une ou plusieurs monnaies autres que le franc suisse, par le Directeur général après consultation avec cette administration et dans la ou les monnaies prescrites par cette dernière ("monnaie prescrite"). Le montant dans chaque monnaie prescrite est l'équivalent, en chiffres ronds, de celui de la taxe de traitement qui est indiqué dans le barème de taxes. Les montants fixés dans les monnaies prescrites sont publiés dans la gazette.

d)* Lorsque le montant de la taxe de traitement fixé dans le barème de taxes est modifié, les montants correspondants dans les monnaies prescrites sont applicables à partir de la même date que le montant indiqué dans le barème de taxes modifié.

e)** Lorsque le taux de change entre la monnaie suisse et une monnaie prescrite s'écarte du dernier taux appliqué, le Directeur général établit le nouveau montant dans la monnaie prescrite selon les directives données par l'Assemblée. Le montant nouvellement établi est applicable deux mois après sa publication dans la gazette, à moins que l'administration chargée de l'examen préli-

* Geändert mit Wirkung vom 1. August 1979.

** Neu; in Kraft seit 1. August 1979.

* Amended with effect on and from 1 August 1979.

** New. In force from 1 August 1979.

* Modifié à compter du 1^{er} août 1979.

** Nouveau, entré en vigueur, le 1^{er} août 1979.

setzte Betrag wird zwei Monate nach seiner Veröffentlichung im Blatt anwendbar mit der Maßgabe, daß die beteiligte mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde und der Generaldirektor sich auf einen Zeitpunkt innerhalb dieser Zweimonatsfrist einigen können, von dem an dieser Betrag für diese Behörde anwendbar wird.

57.3 * Fälligkeit und Zahlungsart

(a) Die Bearbeitungsgebühr ist zu dem Zeitpunkt der Einreichung des Antrags fällig.

(b)** Jede zusätzliche Bearbeitungsgebühr ist zu dem Zeitpunkt der nachträglichen Auswählerklärung fällig.

(c) Die Bearbeitungsgebühr ist in der Währung oder den Währungen zu zahlen, die von der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde, bei der der Antrag gestellt wurde, vorgeschrieben werden; der Betrag muß bei Überweisung durch diese Behörde an das Internationale Büro frei in Schweizer Währung umwechselbar sein.

(d) Jede zusätzliche Bearbeitungsgebühr ist in Schweizer Währung zu zahlen.

57.4 * Zahlungsversäumnis (Bearbeitungsgebühr)

(a) Wird die Bearbeitungsgebühr nicht wie erforderlich bezahlt, so fordert die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde den Anmelder zur Zahlung der Gebühr innerhalb eines Monats vom Datum der Aufforderung an auf.

(b) Kommt der Anmelder der Aufforderung innerhalb der vorgeschriebenen Frist nach, so gilt der Antrag als an dem Datum eingegangen, an dem die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde die Gebühr erhalten hat, es sei denn, daß nach Regel 60.1 Absatz (b) ein späterer Zeitpunkt zugrunde zu legen ist.

(c) Kommt der Anmelder der Aufforderung nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist nach, so gilt der Antrag als nicht gestellt.

57.5 * Zahlungsversäumnis (zusätzliche Bearbeitungsgebühr)

(a) Wird die zusätzliche Bearbeitungsgebühr nicht wie erforderlich bezahlt, so fordert das Internationale Büro den Anmelder zur Zahlung der zusätzlichen Gebühr innerhalb eines Monats vom Datum der Aufforderung an auf.

(b) Kommt der Anmelder der Aufforderung innerhalb der vorgeschriebenen Frist nach, so gilt die nachträgliche Auswählerklärung als an dem Datum eingegangen, an dem das Internationale Büro die zusätzliche Gebühr erhalten hat, es sei denn, daß nach Regel 60.2 Absatz (b) ein späterer Zeitpunkt zugrunde zu legen ist.

(c) Kommt der Anmelder der Aufforderung nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist nach, so gilt die nachträgliche Auswählerklärung als nicht abgegeben.

publication in the Gazette, provided that the interested International Preliminary Examining Authority and the Director General may agree on a date falling during the said two-month period in which case the said amount shall become applicable for that Authority from that date.

57.3 * Time and Mode of Payment

(a) The handling fee shall be due at the time the demand is submitted.

(b)** Any supplement to the handling fee shall be due at the time the later election is submitted.

(c) The handling fee shall be payable in the currency or currencies prescribed by the International Preliminary Examining Authority to which the demand is submitted, it being understood that, when transferred by that Authority to the International Bureau, it shall be freely convertible into Swiss currency.

(d) Any supplement to the handling fee shall be payable in Swiss currency.

57.4 * Failure to Pay (Handling Fee)

(a) Where the handling fee is not paid as required, the International Preliminary Examining Authority shall invite the applicant to pay the fee within one month from the date of the invitation.

(b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the demand shall be considered as if it had been received on the date on which the International Preliminary Examining Authority receives the fee, unless, under Rule 60.1(b), a later date is applicable.

(c) If the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the demand shall be considered as if it had not been submitted.

57.5 * Failure to Pay (Supplement to the Handling Fee)

(a) Where the supplement to the handling fee is not paid as required, the International Bureau shall invite the applicant to pay the supplement within one month from the date of the invitation.

(b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the later election shall be considered as if it had been received on the date on which the International Bureau receives the supplement, unless, under Rule 60.2(b), a later date is applicable.

(c) If the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the later election shall be considered as if it had not been submitted.

minaire internationale intéressée et le Directeur général ne conviennent d'une date tombant dans ce délai de deux mois, auquel cas ce montant s'applique à cette administration à partir de cette date.

57.3 * Date et mode de paiement

a) La taxe de traitement est due à la date à laquelle la demande est présentée.

b)** Tout supplément à la taxe de traitement est dû à la date de présentation d'élection ultérieure.

c) La taxe de traitement doit être payée dans la ou dans les monnaies prescrites par l'administration chargée de l'examen préliminaire international à laquelle la demande est présentée, étant entendu que, lors de son transfert par cette administration au Bureau international, elle doit être librement convertible en monnaie suisse.

d) Tout supplément à la taxe de traitement doit être payé en monnaie suisse.

57.4 * Défaut de paiement (taxe de traitement)

a) Lorsque la taxe de traitement n'est pas payée dans les conditions prescrites, l'administration chargée de l'examen préliminaire international invite le déposant à payer la taxe dans un délai d'un mois à compter de la date de cette invitation.

b) Si le déposant donne suite à cette invitation dans le délai prescrit, la demande est considérée avoir été reçue à la date de réception de la taxe par l'administration chargée de l'examen préliminaire international, sauf si une date ultérieure est applicable selon la règle 60.1.b).

c) Si le déposant ne donne pas suite à l'invitation dans le délai prescrit, la demande est considérée comme n'ayant pas été présentée.

57.5 * Défaut de paiement (supplément à la taxe de traitement)

a) Lorsque le supplément à la taxe de traitement n'est pas payé dans les conditions prescrites, le Bureau international invite le déposant à payer le supplément dans un délai d'un mois à compter de la date de cette invitation.

b) Si le déposant donne suite à cette invitation dans le délai prescrit, l'élection ultérieure est considérée avoir été reçue à la date de réception du supplément par le Bureau international, sauf si une date ultérieure est applicable selon la règle 60.2.b).

c) Si le déposant ne donne pas suite à l'invitation dans le délai prescrit, l'élection ultérieure est considérée comme n'ayant pas été faite.

* Geändert mit Wirkung vom 1. August 1979.

** Geändert mit Wirkung vom 1. Mai 1979.

* Amended with effect on and from 1 August 1979.

** Amended with effect on and from 1 May 1979.

* Modifié à compter du 1^{er} août 1979.

** Modifié à compter du 1^{er} mai 1979.

57.6 * Rückerstattung

In keinem Fall wird die Bearbeitungsgebühr oder die zusätzliche Bearbeitungsgebühr zurückerstattet.

Regel 96 ****Gebührenverzeichnis****96.1 Gebührenverzeichnis im Anhang zur Ausführungsordnung**

Die Beträge der in Regel 15 und 57 genannten Gebühren werden in Schweizer Währung angegeben. Sie ergeben sich aus dem Gebührenverzeichnis, das im Anhang zu dieser Ausführungsordnung erscheint und Bestandteil hiervon ist.

57.6 * Refund

In no case shall the handling fee, or the supplement to the handling fee, be refunded.

Rule 96 ****The Schedule of Fees****96.1 Schedule of Fees Annexed to Regulations**

The amounts of the fees referred to in Rules 15 and 57 shall be expressed in Swiss currency. They shall be specified in the Schedule of Fees which is annexed to these Regulations and forms an integral part thereof.

57.6 * Remboursement

La taxe de traitement et tout supplément à cette taxe ne sont remboursés en aucun cas.

Règle 96 ****Barème de taxes****96.1 Barème de taxes reproduit en annexe au règlement d'exécution**

Le montant des taxes visées aux règles 15 et 57 est exprimé en monnaie suisse. Il est indiqué dans le barème de taxes annexé au présent règlement d'exécution et qui en fait partie intégrante.

Gebührenverzeichnis**	Schedule of fees**	Barème de taxes**
Art der Gebühr Kind of fee Taxe	Betrag / Amount / Montant	
1. Grundgebühr / Basic fee / Taxe de base (Regel 15.2 Absatz (a)) (Rule 15.2(a)) (règle 15.2.a)) falls die internationale Anmeldung nicht mehr als 30 Blätter enthält if the international application contains not more than 30 sheets si la demande internationale ne comporte pas plus de 30 feuilles falls die internationale Anmeldung mehr als 30 Blätter enthält if the international application contains more than 30 sheets si la demande internationale comporte plus de 30 feuilles		325 sfr 325 sfr und 6 sfr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt 325 sfr plus 6 sfr for each sheet in excess of 30 sheets 325 sfr plus 6 sfr par feuille à compter de la 31 ème
2. Bestimmungsgebühr / Designation fee / Taxe de désignation (Regel 15.2 Absatz (a)) (Rule 15.2(a)) (règle 15.2.a))		78 sfr
3. Bearbeitungsgebühr / Handling fee / Taxe de traitement (Regel 57.2 Absatz (a)) (Rule 57.2(a)) (règle 57.2.a))		100 sfr
4. Zusätzliche Bearbeitungsgebühr / Supplement to the handling fee / Supplément à la taxe de traitement (Regel 57.2 Absatz (b)) (Rule 57.2(b)) (règle 57.2.b))		100 sfr

* Geändert mit Wirkung vom 1. August 1979.

** Neu; in Kraft seit 1. August 1979.

* Amended with effect on and from 1 August 1979.

** New. In force from 1 August 1979.

* Modifié à compter du 1^{er} août 1979.** Nouveau, entré en vigueur, le 1^{er} août 1979.

Mitteilung über die Anwendung des Artikels 10 Absatz 3 der Gebührenordnung

Für die Rückerstattung der in Artikel 10 Absatz 3 der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühr für den europäischen Recherchenbericht sind folgende Kriterien festgelegt worden:

- *100%ige Rückerstattung*, wenn keine zusätzliche Recherche erforderlich ist;
- *75%ige Rückerstattung*, wenn eine zusätzliche Recherche in der Dokumentation einer oder mehrerer bereits recherchierter Unterklassen durchgeführt *oder* die Recherche auf eine oder mehrere noch nicht recherchierte Unterklassen ausgedehnt wird;
- *50%ige Rückerstattung*, wenn eine zusätzliche Recherche in der Dokumentation einer oder mehrerer bereits recherchierter Unterklassen durchgeführt wird *und* die Recherche außerdem auf eine oder mehrere noch nicht recherchierte Unterklassen ausgedehnt wird;
- *25%ige Rückerstattung*, wenn eine zusätzliche Recherche in der Dokumentation von Unterklassen durchgeführt wird, die sich auf einen neuen Aspekt* in der beanspruchten Erfindung beziehen.

Communication on the implementation of Article 10, paragraph 3, of the Rules relating to Fees

The following criteria have been adopted for the refunding of the fee prescribed for the European search report as provided for in Article 10, paragraph 3, of the Rules relating to Fees:

- *100% refund*: no supplementary search performed;
- *75% refund*: supplementary search performed in documentation relating to one or more sub-divisions consulted in the earlier search *or* extended to one or more sub-divisions not yet consulted;
- *50% refund*: supplementary search performed in the documentation relating to one or more sub-divisions already consulted *and* extended to one or more sub-divisions not yet consulted;
- *25% refund*: supplementary search performed in documentation relating to sub-divisions concerning a new aspect* of the invention claimed.

Communication concernant l'application de l'article 10, paragraphe 3 du règlement relatif aux taxes

Les critères suivants ont été arrêtés pour le remboursement de la taxe prescrite pour le rapport de recherche européenne, prévu à l'article 10, paragraphe 3 du règlement relatif aux taxes:

- *remboursement à 100%*: aucune recherche supplémentaire n'est effectuée;
- *remboursement à 75%*: une recherche supplémentaire est effectuée dans la documentation appartenant à une ou plusieurs subdivisions déjà consultées antérieurement, *ou* étendue à une ou plusieurs subdivisions non encore consultées;
- *remboursement à 50%*: une recherche supplémentaire est effectuée dans la documentation appartenant à une ou plusieurs subdivisions déjà consultées et étendue en outre à une ou plusieurs subdivisions non encore consultées;
- *remboursement à 25%*: une recherche supplémentaire est effectuée dans la documentation appartenant à des subdivisions relatives à un nouvel aspect* de l'invention revendiquée.

*Es handelt sich hier zum Beispiel um europäische Patentanmeldungen, die auf mehrere frühere Anmeldungen zurückgehen, von denen nur eine Gegenstand eines früheren Recherchenberichts war.

*For instance cases where the European application is based on several earlier applications only one of which was the subject of an earlier search report.

*Il s'agit par exemple du cas où la demande européenne est basée sur plusieurs demandes antérieures dont une seule a fait l'objet d'un rapport de recherche antérieure.

Hinweis**auf Gebührenvorschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und Auslagen sowie über Verkaufspreise**

Die derzeit geltende Fassung der *Gebührenordnung* kann dem Amtsblatt 1/78 S. 21 ff. und 5/78 S. 299 entnommen werden.

Die derzeit geltende Fassung der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts erlassenen *Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung* ist im Amtsblatt 4/78 S. 259 ff., 6/78 S. 330, 7/78 S. 371 ff., 3/79 S. 89 ff., S. 117 ff. und 4/79 S. 174 veröffentlicht.

Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen sind in folgenden Heften des Amtsblatts erfolgt:

4/78 S. 270, 271 (Entrichtung von Gebühren; Von der Versammlung des PCT-Verbands festgesetzte Gebühren; Fälligkeit der Grundgebühr und der Recherchegebühr für internationale Anmeldungen)

5/78 S. 292 ff. (Formblatt zur Zahlung von Gebühren oder sonstigen Kosten an die EPO).

Das "Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen" ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

Die Höhe der bei Einreichung einer europäischen oder internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren, die Höhe der Beschwerdegebühr, der Prüfungsgebühr, der Bearbeitungsgebühr, der Gebühr für die vorläufige Prüfung und der nationalen Gebühr sowie wichtige Bestimmungen der Gebührenordnung werden nachstehend wiedergegeben.

Notice**concerning provisions governing fees and announcements on the payment of fees, costs and prices**

The *Rules relating to Fees* now in force are contained in Official Journals 1/78, p. 21 et seq. and 5/78, p. 299.

The current *Implementing Rules enacted by the President of the European Patent Office to the Rules relating to Fees* were published in Official Journals 4/78, p. 259 et seq., 6/78, p. 330, 7/78 p. 371 et seq., 3/79 et seq., 3/79 p. 89 et seq., p. 117 et seq. and 4/79 p. 174.

Announcements on the payment of fees, costs and prices have appeared in the following issues of the Official Journal: 4/78, pp. 270, 271 (Payment of fees; Fees fixed by the Assembly of the PCT Union; Time for payment of basic fee and search fee for international applications)

5/58, p. 292 et seq. (Voucher for settlement of fees or costs payable to the EPO).

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies of payment" is printed on the inside back cover of this issue.

The amounts of the fees falling due when a European or International application is filed, the amount of the fee for appeal, examination fee, handling fee, fee for preliminary examination and national fee as well as important provisions of the Rules relating to Fees are reproduced below.

Avis**concernant les dispositions relatives aux taxes et les communications relatives au paiement des taxes et frais et aux prix de vente**

Le texte actuellement en vigueur du *règlement relatif aux taxes* figure dans les numéros 1/78 p. 21 et suiv. et 5/78 p. 299 du Journal officiel.

Les *mesures d'application, arrêtées par le Président de l'Office européen des brevets, du règlement relatif aux taxes* actuellement en vigueur ont été publiées dans les n^{os} 4/78 du Journal officiel, p. 259 et suiv., 6/78, p. 330, 7/78, p. 371 et suiv., 3/79 et suiv., 3/79, p. 89 et suiv., p. 117 et suiv. et 4/79, p. 174.

Des *communications* relatives au paiement des taxes, frais et prix de vente de publications ont été publiées dans les numéros suivants du Journal officiel:

4/78, p. 270 et 271 (acquiescement des taxes; taxes fixées par l'Assemblée de l'Union PCT; exigibilité de la taxe de base et de la taxe de recherche pour les demandes internationales);

5/58, p. 292 et suiv. (bordereau du règlement de taxes ou de frais à l'Organisation européenne des brevets).

La "liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets et des monnaies de paiement correspondantes" est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

Le montant des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européenne ou internationale, et ceux de la taxe de recours, de la taxe d'examen, de la taxe de traitement, de la taxe d'examen préliminaire et de la taxe nationale sont indiqués ci-après; des dispositions importantes du règlement relatif aux taxes sont reproduites plus loin.

Gebühren für europäische
PatentanmeldungenFees for European patent
applicationsTaxes pour les demandes de brevet
européen

	Betrag / Amount / Montant								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	450	123	1.020	430	490	1.030	7.100	209.000	3.390
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche —für eine europäische Recherche —a European search —par recherche européenne	1.450	395	3.300	1.400	1.580	3.310	22.900	673.000	10.920
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	50	14	110	50	50	110	800	23.000	380
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat Designation fee for each Contracting State designated Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné	225	61	510	220	240	510	3.500	104.000	1.690
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	550	150	1.250	530	600	1.250	8.700	255.000	4.140
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1.725	470	3.930	1.670	1.880	3.930	27.200	801.000	12.990

Gebühren für eine internationale Anmeldung, die bei Eintritt in die "regionale Phase" an das EPA zu entrichten sind*

Fees for an international application payable to the EPO upon commencement of the "regional phase"*

Taxes à acquitter pour une demande internationale, et qui doivent être versées à l'OEB lors du passage à la "phase régionale"*

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Nationale Gebühr National fee Taxe nationale	450	123	1.020	430	490	1.030	7.100	209.000	3.390.-
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche	Betrag wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben* Amount as indicated for European applications in the foregoing text* Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen*								
Anspruchsgebühren Claims fees Taxes de revendication									
Benennungsgebühren Designation fees Taxes de désignation									
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	***								

* Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; nähere Hinweise siehe Amtsblatt 3/1979, S. 110 (Hinweise für PCT-Anmelder). Zahlungen zu internationalen Anmeldungen sind unter Angabe der PCT-Veröffentlichungsnummer zu bewirken; ist dem Anmelder die entsprechende europäische Veröffentlichungsnummer bereits bekannt, so ist diese anzugeben.

* See Rule 104b and Article 150, paragraph 2, EPC; for further details, see Official Journal 3/1979, p. 110 (Information for PCT applicants). The PCT publication number must be indicated when payments in respect of international applications are being made. If the corresponding European publication number is already known to the applicant, that number must be indicated.

* Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE; pour plus de détails, se reporter au Journal officiel n° 3/1979, p. 110 ("Avis aux déposants PCT"). Les paiements relatifs à des demandes internationales doivent être faits en indiquant le numéro de publication PCT; si le déposant connaît déjà le numéro de publication européenne correspondant, il doit être indiqué.

** Eine Recherchegebühr ist nicht zu entrichten, wenn der internationale Recherchenbericht durch das EPA oder das schwedische Patentamt erstellt worden ist (Beschluss des Verwaltungsrats vom 21. Dezember 1978, Amtsblatt 1/1979, S. 4; siehe hierzu auch die Hinweise für PCT-Anmelder, Amtsblatt 3/1979, S. 110).

** No search fee is payable if the international search report has been drawn up by the EPO or the Swedish Patent Office (Decision of the Administrative Council of 21 December 1978, Official Journal 1/1979, p. 4; see also Information for PCT applicants, Official Journal 3/1979, p. 110).

** Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office suédois des brevets (décision du Conseil d'administration du 21 décembre 1978, Journal officiel n° 1/1979, p. 4; voir également les avis aux déposants PCT, Journal officiel n° 3/1979, p. 110).

*** Zur Fälligkeit der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; Erläuterungen siehe Hinweise für PCT-Anmelder, Amtsblatt 3/1979, S. 110. Hat das EPA für eine internationale Anmeldung einen internationalen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b Absatz 5 EPÜ; Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

*** See Article 150, paragraph 2, EPC regarding the due date for payment of the examination fee; see Information for PCT applicants, Official Journal 3/1979, p. 110 for details. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on an international application (Chapter II PCT), the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b, paragraph 5, EPC and Article 12, Paragraph 2, Rules relating to Fees).

*** Pour l'exigibilité de la taxe d'examen, voir l'article 150, paragraphe 2 de la CBE; on trouvera des explications dans les avis aux déposants PCT, Journal officiel n° 3/1979, p. 110. Si l'OEB a établi pour une demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter, paragraphe 5 de la CBE et article 12 paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

Gebühren für internationale
Anmeldungen

Fees for international applications

Taxes pour les demandes
internationales

	Betrag / Amount / Montant									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux.)	Lit	S
Übermittlungsgebühr Transmittal fee Taxe de transmission	150	41	340	140	160	340	2.400	2.400	70.000	1.130
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1.700	464	3.870	1.640	1.850	3.880	26.800	26.800	789.000	12.800
Grundgebühr Basic fee Taxe de base	325	83	735	250*	**	740	**	5.060	**	2.000
Zusatzgebühr Additional fee Taxe supplémentaire	6	1,50	14	4,50*	**	14	**	90	**	36
Bestimmungsgebühr Designation fee Taxe de désignation	80	21	180	60*	**	185	**	1,250	**	480
Bearbeitungsgebühr Handling fee Taxe de traitement	100	25	225	75*	**	230	**	1,560	**	600
Gebühr für die vorläufige Prüfung Fee for the preliminary examination Taxe d'examen préliminaire	1.000	273	2.280	970	1.090	2.280	15.800	15.800	464.000	7.530
Gebühr für die Übersetzung einer internationalen Anmeldung Fee for the translation of an international application Taxe relative à la traduction d'une demande internationale (Art. 150 (1, 2) EPÜ/ EPC/CBE, R. 48.3 (b) PCT) ***	30 ****	—	—	—	35 ****	—	—	—	—	—

* Der Betrag der internationalen Gebühren (Grundgebühr, Zusatzgebühr, Bestimmungsgebühr und Bearbeitungsgebühr) in sfr wurde durch Beschluß der Versammlung des PCT-Verbands vom 3.10.1978 mit Wirkung vom 3.10.1978 wie angegeben festgesetzt.

** Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

*** Siehe auch Vereinbarung vom 11.4.1978 zwischen WIPO und EPO über PCT.

**** Pro 100 Worte im Originaltext.

* The amounts of the international fees (basic fee, additional fee, designation fee and handling fee) in sfr have as mentioned been fixed by decision of the Assembly of the PCT Union of 3.10.1978, effective from 3.10.1978.

** In view of the current position regarding ratification of the PCT no amounts of fees have so far been fixed.

*** See also the Agreement of 11.4.1978 between WIPO and EPO under the PCT.

**** Per 100 words in the original.

* Le montant en francs suisses (sfr) des taxes internationales (taxe de base, taxe supplémentaire, taxe de désignation et taxe de traitement) a été modifié comme indiqué, par décision de l'Assemblée de l'Union PCT en date du 3.10.1978, applicable à partir de la même date.

** En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

*** Voir aussi l'accord relatif au PCT intervenu le 11.4.1978 entre l'OMPI et l'OEB.

**** Pour 100 mots du texte original.

Auszug aus der Gebührenordnung**Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten¹ beim Amt.

Artikel 6*Währungen*

(1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

(2) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d müssen in der Währung des Landes erfolgen, in dem das Bankinstitut, auf das der Scheck gezogen ist, seinen Sitz hat, sofern der Präsident des Amtes den Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der betreffenden Währung festgesetzt hat.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in Deutschen Mark zu erfolgen oder, wenn sie an die Zweigstelle in Den Haag oder eine nach Artikel 7 des Übereinkommens geschaffene Dienststelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4) Für Zahlungen an das Amt in anderen Währungen als in Deutschen Mark setzt der Präsident des Amts gegebenenfalls nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Dabei stellt er sicher, daß sich Währungskurschwankungen nicht zu Ungunsten des Amts auswirken. Die so bestimmten Beträge werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die zehn Tage nach dieser Veröffentlichung fällig werden; der Präsident des Amts kann jedoch diese Frist verkürzen.

¹⁾Vorschriften über laufende Konten siehe Amtsblatt 4/78, S. 268 ff.

Extract from the Rules relating to Fees**Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts¹ held with the European Patent Office.

Article 6*Currencies*

(1) Payments or transfers to a bank account or a Giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

(2) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in the national currency of the country where the banking establishment on which the cheque is drawn is located, provided that the equivalents of the amounts of fees expressed in Deutsche Mark have been laid down in that currency by the President of the Office.

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in Deutsche Mark or where they are made to the branch at The Hague or any sub-office set up pursuant to Article 7 of the Convention which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch or sub-office is located.

(4) For payments to the Office made in currencies other than Deutsche Mark, the President of the Office shall, after consulting the Budget and Finance Committee if appropriate, lay down the equivalents in such other currencies of the fees in Deutsche Mark payable pursuant to these Rules. In doing so, he shall ensure that fluctuations in monetary rates of exchange are not prejudicial to the Office. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office. Revised amounts shall be binding on all payments for fees which are due ten days or more after such publication; the President of the Office may, however, shorten this period.

¹⁾ Arrangements for deposit accounts, see Official Journal 4/78, p. 268 et seq.

Extrait du règlement relatif aux taxes**Article 5***Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants¹ ouverts auprès de l'Office.

Article 6*Monnaies*

(1) Les versements ou les virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) doivent se faire dans la monnaie de l'Etat où ce compte est ouvert.

(2) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) doivent se faire dans la monnaie nationale du pays du siège de l'établissement bancaire sur lequel le chèque est tiré et dans laquelle a été fixée par le Président de l'Office la contre-valeur des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark.

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e) doivent se faire en Deutsche Mark ou, s'ils sont adressés au département de La Haye ou à une agence créée en vertu de l'article 7 de la Convention et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'Etat où le département ou cette agence sont situés.

(4) Pour les paiements destinés à l'Office, effectués dans des monnaies autres que le Deutsche Mark, le Président de l'Office fixe, éventuellement après consultation de la Commission du budget et des finances, la contre-valeur dans les monnaies autres que le Deutsche Mark des taxes prévues par le présent règlement. Ce faisant, le Président de l'Office s'assure que les variations des taux de change ne doivent pas porter préjudice à l'Office. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles dix jours après cette publication; le Président de l'Office peut toutefois réduire ce délai.

¹⁾ Pour la réglementation relative aux comptes courants, voir le Journal officiel n° 4/78, p. 268 et suiv.

Artikel 7*Angaben über die Zahlung*

(1) Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Amt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Amt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen. Kommt der Einzahler der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3) Gilt eine Gebührensatzung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Article 7*Particulars concerning payments*

(1) Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the Office to establish immediately the purpose of the payment.

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Article 7*Données concernant le paiement*

(1) Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office d'identifier facilement l'objet du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office invite la personne qui a effectué le paiement à communiquer cet objet par écrit, dans un délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

"Der Weg zum europäischen Patent"
Leitfaden für Anmelder

Die dritte revidierte Auflage der Informationsschrift "Der Weg zum europäischen Patent" ist jetzt beim Europäischen Patentamt erhältlich.

Adresse:

Europäisches Patentamt
Referat Information
Postfach 20 20 20
D—8000 München 2
Telefon: 41 21 1

"How to get a European patent"
Guide for applicants

The third revised edition of the information brochure "How to get a European patent" is now obtainable from the European Patent Office.

Address:

European Patent Office
Information Department
Postfach 20 20 20
D—8000 München 2
Telephone: 41 21 1

"Comment obtenir un brevet européen"
Guide du déposant

La troisième édition révisée de la brochure d'information "Comment obtenir un brevet européen" peut être obtenue auprès de l'Office européen des brevets à l'adresse suivante:

Office européen des brevets
Service d'information
Postfach 20 20 20
D—8000 München 2
Téléphone: (089) 41 21 1

Europäisches Patentamt

European Patent Office

Office européen des brevets

Freie Planstellen

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 26. Oktober 1979 für die Stellen in München an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Postfach 20 20 20, D—8000 München 2, Bundesrepublik Deutschland, und für die Stelle in Den Haag an den Personaldirektor des Europäischen Patentamts, Patentlaan 2, NL—2280 Rijswijk, erbeten. Soweit nichts anderes angegeben ist, stehen die Stellen männlichen und weiblichen Bewerbern offen.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch and Französisch.

Vacancies

Applications, together with curriculum vitae, should be sent, in the case of Munich, to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Postfach 20 20 20, D—8000 München 2, Federal Republic of Germany, and in the case of The Hague to the Director Personnel, European Patent Office, Patentlaan 2, NL—2280 Rijswijk by the 26 October 1979. Posts are open to both men and women unless stated to the contrary.

Posts are graded in accordance with the Co-ordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

Vacances d'emplois

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées, en ce qui concerne Munich, au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Postfach 20 20 20, D—8000 München 2, République fédérale d'Allemagne et en ce qui concerne La Haye au Chef du Personnel, Office européen des brevets, Patentlaan 2, NL—2280 Rijswijk et leur parvenir au plus tard le 26 octobre 1979. Sauf mention contraire, ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes.

Les grades afférents aux emplois sont ceux du système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

1 Verwaltungsrat I*, München

(Besoldungsgruppe A2). Hauptaufgaben: In Zusammenarbeit mit dem Leiter des Referats "Internationale Angelegenheiten" Verfolgung der Entwicklung des internationalen und europäischen Patentrechts, insbesondere der Entwicklung des Europäischen Patentübereinkommens, des Übereinkommens über das europäische Patent für den Gemeinsamen Markt, des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens und der Pariser Verbandsübereinkunft, Ausarbeitung von Vorschlägen für diesen Tätigkeitsbereich. Ständige Kontakte mit dem Internationalen Büro von WIPO hinsichtlich der Durchführung des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens. Koordinierung der Tätigkeit der Generaldirektion 5 mit anderen Abteilungen des EPA auf dem Gebiet der Durchführung des Zusammenarbeitsvertrags und anderer internationaler Verträge. Verfolgung der Entwicklung des Patentrechts in den Mitgliedstaaten und dritten Ländern.

Bewerber müssen ein abgeschlossenes Hochschulstudium der Rechte oder gleichwertige Berufserfahrung nachweisen, gute Kenntnis des internationalen und europäischen Patentrechts und der wichtigsten nationalen Patentsysteme. Bewerber müssen zwei Jahre administrative oder juristische Tätigkeit im Bereich des gewerblichen Rechtsschutzes nachweisen, ausgezeichnete Kenntnis einer Amtssprache des Patentamts und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen.

* Vorbehaltlich der Zustimmung des Verwaltungsrats.

2 Prüfer in Anfangsstellung (1116), Den Haag und Berlin

(Besoldungsgruppe A1). Während der Einarbeitungszeit, in der der Prüfer in Anfangsstellung die Fachkenntnisse, die für die volle Wahrnehmung der Aufgaben eines Prüfers erforderlich sind, erwirbt und vertieft, kann er mit der Durchführung von Recherchen für europäische Patentanmeldungen, internationale Patentanmeldungen und nationale Patentanmeldungen sowie mit sogenannten "besonderen Arbeiten" auf den ihm übertragenen Gebieten der Technik betraut werden; ferner kann er in gewissen Grenzen mit Arbeiten betreffend die Recherchendokumentation auf diesen Gebieten betraut werden.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes naturwissenschaftliches Hochschulstudium (normalerweise Chemie, Physik, Mathematik) oder Ingenieurstudium jeder Fachrichtung. Ausgezeichnete Kenntnis einer Amtssprache des Amts, Verständnis der beiden anderen Amtssprachen.

Hinweis: Die freien Stellen werden vorzugsweise mit jungen Hochschulabsolventen besetzt.

3 Schutzbeauftragter II (3912/3911), München

(Besoldungsgruppe C2/C3). Der Beamte überwacht den Zugang zum Gebäude oder zu dem ihm zugewiesenen Teilbereich und ist für den Schutz der Dokumente sowie der beweglichen und festen Güter des Amts verantwortlich. Daneben übernimmt er allgemeine Aufgaben.

Voraussetzungen: Erfahrung in ähnlichen Tätigkeitsbereichen und für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnis der deutschen Sprache. Grundkenntnisse in Erster Hilfe, Feuerschutz und Brandbekämpfung wären von Vorteil.

4 Hauptbüroassistenten (3113), München

(Besoldungsgruppe B2). Ausführung verschiedener Schreibarbeiten nach handschriftlichen Angaben oder maschinengeschriebenen, berichtigten Entwürfen oder nach Banddiktat in einer Amtssprache oder bei einfacheren Texten in zwei Amtssprachen.

Bewerber müssen Mittelschulbildung, eine Ausbildung im Maschinenschreiben und mindestens 2 Jahre Erfahrung als Schreibkraft nachweisen; sie müssen aktive und passive Kenntnisse in einer Amtssprache haben und eine weitere Amtssprache verstehen.

Administrator I*, Munich

(Grade A2). Main duties: In co-operation with the Head of the Department "International Affairs" follows the development of international and European patent law, in particular the development of the European Patent Convention, the Convention of the European Patent for the Common Market, the Patent Cooperation Treaty and the Paris Convention, prepares proposals related to this field of activity. Assumes permanent contact with the International Bureau of WIPO with respect to the implementation of the Patent Cooperation Treaty. Co-ordinates the activities of Directorate-General 5 with other Services of the EPO in the field of the implementation of the Patent Cooperation Treaty and other international Treaties. Observes evolution of Patent law in member States and Third Countries.

Applicants must have a diploma of completed studies in law or equivalent professional experience; a good knowledge of international and European patent law and of the major national patent systems. Applicants must have two years of administrative or legal practice in connection with industrial property; an excellent knowledge of one of the official languages of the Office; and the ability to understand the other two.

* Subject to the approval of the Administrative Council.

Assistant examiners (1116), The Hague and Berlin

(Grade A1). Whilst developing the technical and specialist knowledge necessary for the full performance of an examiner's duties, an assistant examiner may carry out search examination in respect of European patent applications, international patent applications, national patent applications and special search requests in the fields of technology assigned to him; he may also within certain limits participate in work relating to search documentation in those fields.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level in science (normally chemistry, physics or mathematics) or engineering, excellent knowledge of one of the official languages of the Office and ability to understand the other two.

Note: Preference will be given to young university graduates.

Security Officer II (3912/39111), Munich

(Grade C2/C3). This officer controls access to the building or zone of assignment in order to protect the documents, material and equipment belonging to the Office and undertakes general tasks.

Applicants should have experience in similar duties and a working knowledge (active and passive) of German. An elementary knowledge of first aid, fire prevention and fire fighting would be advantageous.

Typists (3113), Munich

(Grade B2). The work involves the performance of various kinds of typing jobs from manuscripts, corrected typescript drafts or audio tapes in one language or, in the case of less complex texts, in two official languages.

Applicants must have secondary education, training and at least two year's experience as a typist and an active and passive knowledge of one official language and ability to understand another.

Administrateur I*, Munich

(Grade A2). Fonctions principales: en collaboration avec le chef de la direction "Affaires internationales", suit le développement du droit international et européen des brevets, notamment en ce qui concerne la Convention sur le brevet européen, la Convention relative au brevet européen pour le Marché commun, le Traité de coopération en matière de brevets et la Convention de Paris, prépare des propositions relatives à ce domaine d'activité. Assure le contact permanent avec le Bureau international de l'OMPI en ce qui concerne l'application du Traité de coopération en matière de brevets.

Coordonne les activités de la Direction générale 5 avec celles d'autres services de l'OEB dans le domaine de l'application du Traité de coopération en matière de brevets et d'autres traités internationaux. Observe l'évolution du droit des brevets dans les Etats membres et dans les pays tiers.

Les candidat(e)s doivent posséder un diplôme universitaire de droit ou une expérience professionnelle équivalente, de bonnes connaissances en droit international et européen des brevets et bien connaître les systèmes nationaux des brevets les plus importants. Ils doivent posséder également deux ans de pratique dans le domaine administratif ou juridique en liaison avec la propriété industrielle, une excellente connaissance de l'une des langues officielles de l'Office et comprendre les deux autres.

* Sous réserve de l'approbation du Conseil d'administration.

Examineurs adjoints (1116), La Haye et Berlin

(Grade A1). Pendant qu'il acquiert et développe les connaissances techniques de spécialiste, nécessaires pour accomplir les fonctions d'examineur, l'examineur adjoint peut effectuer l'examen de recherche concernant les demandes de brevets européens, les demandes internationales de brevets, les demandes de brevets nationaux et les demandes de travaux spéciaux dans les domaines technologiques auxquels il a été affecté; en outre, il peut participer, dans certaines limites, au travail relatif à la documentation de recherche dans ces domaines.

Qualifications requises: Diplôme de fin d'études scientifiques de niveau universitaire (en principe de chimie, de physique, de mathématiques) ou diplôme d'ingénieur de toute discipline. Excellente connaissance d'une des langues officielles de l'Office, compréhension des deux autres.

Remarque: Les postes vacants seront de préférence attribués à de jeunes diplômés universitaires.

Agent de sécurité II (3912/39111), Munich

(Grade C2/C3). Ce fonctionnaire contrôle l'accès au bâtiment ou à la zone à laquelle il est affecté, dans le but d'assurer la protection des documents, du matériel et des équipements appartenant à l'Office; il exécute en outre des tâches diverses.

Les candidats doivent avoir une certaine expérience dans un emploi similaire et posséder une connaissance pratique (active et passive) de l'allemand. Des connaissances de base en secourisme ainsi que dans le domaine de la prévention et de la lutte contre l'incendie constitueraient un avantage.

Dactylographes (3113), Munich

(Grade B2). Dactylographie de textes divers d'après des manuscrits, des projets dactylographiés et corrigés, ou d'après des enregistrements sur bandes dans une langue ou, dans le cas de textes plus simples, dans deux langues officielles.

Les candidats doivent avoir une instruction de niveau secondaire, une formation et au moins deux années d'expérience en tant que dactylographe. Ils doivent posséder une connaissance active et passive de l'une des langues officielles de l'Office et en comprendre une autre.

5 Hauptbuchhalter (3031), München

(Besoldungsgruppe B5). Der Bedienstete arbeitet nach allgemeinen Weisungen unter Einhaltung der üblichen Methoden und Praktiken der Buchhaltung sowie der Finanzordnung der Organisation. Er ist zuständig für die buchhalterische Erfassung aller Finanzgeschäfte, die Erstellung der Kontenabschlüsse, der Bilanzen und der Erfolgsrechnungen sowie die Ermittlung der Gestehungskosten. Er ist ferner zuständig für die Organisation, Leitung und Beaufsichtigung der Tätigkeit einer Gruppe von Hilfsbuchhaltern und Buchhaltern sowie für die Ausbildung und Einweisung neuer Bediensteter.

Voraussetzungen: Abgeschlossene höhere Schulbildung und Ausbildung als Buchhalter, nachgewiesen durch ein Lehrabschlußzeugnis. 10 Jahre praktische Erfahrung in ähnlichen Tätigkeitsbereichen, gute Kenntnis der Finanzordnung der Organisation. Für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in zwei Amtssprachen des Patentamts und Verständnis der dritten Amtssprache.

Die Auswahl erfolgt aufgrund eines persönlichen Gesprächs und einer schriftlichen Prüfung (Buchhaltung 75%, Handelskorrespondenz 25%).

6 Buchhalter (3032), München

(Besoldungsgruppe B4). Der Bedienstete ist im Rahmen der Tätigkeiten einer Buchhaltungsstelle zuständig für die Aufstellung der Übersichten oder Führung der Bücher betreffend bestimmte Finanzgeschäfte und Buchungsvorgänge. Er kontrolliert Belege, nimmt Buchungen vor oder überprüft Buchungen und fertigt Zahlungsanweisungen oder Quittungen aus. Er steht in Kontakt mit Gläubigern, Schuldnern, Banken usw. und kann zur Leitung der Arbeit einer kleinen Gruppe von Hilfsbuchhaltern herangezogen werden.

Voraussetzungen: Abgeschlossene höhere Schulbildung und Ausbildung als Buchhalter, nachgewiesen durch ein Lehrabschlußzeugnis, 8 Jahre praktische Erfahrung in ähnlichen Tätigkeitsbereichen, Eignung zur Führung einer Gruppe. Für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache des Amtes und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

Die Auswahl erfolgt aufgrund eines persönlichen Gesprächs und einer schriftlichen Prüfung (Buchhaltung 75%, Handelskorrespondenz 25%).

7 Überprüfer (2441), München

(Besoldungsgruppe LT 4). Der Beamte ist zuständig für die Leitung, Organisation, Überwachung und Verteilung der Arbeit der Übersetzer, die aus dem Deutschen und Französischen ins Englische übersetzen. Überprüfung und Berichtigung der Übersetzungsarbeiten, Prüfung der Übersetzungen auf Originaltreue. Übersetzung von besonders schwierigen Texten, Aufsicht über die Terminologiekarteien, Koordinierung der Aus- und Weiterbildung.

Die Bewerber müssen ein abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung nachweisen. Grundkenntnisse in der Rechtswissenschaft, insbesondere im Patentrecht, sind von Vorteil. 9 Jahre Berufserfahrung als Übersetzer, Erfahrung im Überprüfen und nachweisliche Befähigung zur Leitung einer Gruppe von Übersetzern sind erforderlich.

Die Auswahl erfolgt aufgrund von Befähigungsnachweisen.

Die folgende Stelle ist ebenfalls zu besetzen:

Lagerarbeiter (4792/47911), Besoldungsgruppe C2/C3.

Senior Book-keeper (3031), Munich

(Grade B5). This officer works according to general instructions requiring the application of accounting techniques and practices and the observance of Financial Regulations of the EPO.

He accounts for all financial transactions, performs operations for striking balances, compiling balance sheets, operating accounts and cost prices. Organises, directs and controls the activities of a team of Accounts Clerks and Book-keepers. Trains and briefs new staff.

Applicants must have completed secondary education and training as a Book-keeper, supported by a professional certificate, 10 years' practical experience of similar duties and a good knowledge of the Financial Regulations of the Organisation and a working knowledge (active and passive) of two official languages of the Office and ability to understand the other.

Selection will be on the basis of an interview and a written test (Accountancy 75%, commercial correspondence 25%).

Assistant principal en comptabilité (3031), Munich

(Grade B5). Ce fonctionnaire travaille suivant des instructions générales impliquant l'application des techniques et des méthodes de la comptabilité et l'observation du règlement financier de l'Organisation.

Il rend compte de toutes les transactions financières, effectue des travaux relatifs à l'établissement de balances, de bilans, de comptes d'exploitation et de prix de revient. Il organise, dirige et contrôle les activités d'une équipe de commis et d'assistants en comptabilité et assure la formation et la mise au courant des nouveaux agents.

Les candidats doivent avoir reçu une instruction secondaire complète et une formation de comptable sanctionnée par un diplôme professionnel, posséder dix ans d'expérience pratique dans des fonctions analogues, bien connaître le règlement financier de l'Organisation, avoir une connaissance pratique (active et passive) de deux des langues officielles de l'Office et comprendre la troisième.

Le choix des candidats s'effectuera sur la base d'une interview et d'épreuves écrites (comptabilité 75%, correspondance commerciale 25%).

Book-keeper (3032), Munich

(Grade B4). This officer, as part of the activities of an accounting service, keeps the accounts or books relating to well defined financial and accounting operations. Checks vouchers and the books, verifies entries and prepares payment or receipt orders. Contact with creditors, debtors, banks etc. May be required to direct the work of a small team of Accounts Clerks.

Applicants must have completed secondary education and training as a book-keeper supported by a professional certificate, 8 years' practical experience of similar duties, ability to lead a team and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages of the Office and ability to understand another.

Selection will be on the basis of an interview and a written test (Accountancy 75%, commercial correspondence 25%).

Assistant en comptabilité (3032), Munich

(Grade B4). Dans le cadre des activités d'un service de comptabilité, ce fonctionnaire tient les états ou les livres relatifs à des opérations financières et comptables bien déterminées. Il contrôle les pièces justificatives et les livres, vérifie les imputations et établit les ordres de paiement ou les titres de recettes. Il assume les relations avec les créanciers, les débiteurs, les banques, etc. Il peut être appelé à diriger les travaux d'une petite équipe de commis en comptabilité.

Les candidats doivent avoir reçu une instruction secondaire complète et une formation de comptable sanctionnée par un diplôme professionnel, posséder huit ans d'expérience pratique dans des fonctions analogues, être capables de diriger une équipe, avoir une connaissance pratique (active et passive) de l'une des langues officielles et en comprendre une autre.

Le choix des candidats s'effectuera sur la base d'une interview et d'épreuves écrites (comptabilité 75%, correspondance commerciale 25%).

Reviser (2441), Munich

(Grade LT 4). This officer is responsible for directing, organising, supervising and allocating the work of translators, working from French and German into English. Checks and corrects their work and ensures that the translation is a faithful rendering of the original. Translates texts presenting special difficulties, controls the terminology indexes, co-ordinates training.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience. Basic knowledge of law, in particular patent law, is an advantage. Nine years' professional experience as a translator, experience of revision and proven ability to direct a translation team is required.

Selection will be on the basis of qualifications.

Réviseur (2441), à Munich

(Grade LT4). Ce fonctionnaire est chargé d'assurer la direction, l'organisation, le contrôle et la répartition du travail d'un groupe de traducteurs travaillant en anglais à partir de l'allemand et du français. Il contrôle et corrige leurs travaux en s'assurant que la traduction reproduit fidèlement l'original. Il traduit les textes présentant des difficultés particulières, contrôle les fichiers de terminologie et coordonne la formation.

Les candidats doivent être titulaires d'un diplôme sanctionnant des études complètes de niveau universitaire ou posséder une expérience professionnelle équivalente. Des connaissances juridiques de base, notamment en matière de propriété industrielle, constituent un avantage. Neuf années d'expérience professionnelle en qualité de traducteur, l'expérience de la révision et l'aptitude démontrée à diriger un groupe de traducteurs sont requises.

Le choix des candidats s'effectuera sur la base de titres.

In addition there is the following vacancy:

General Dutyman (Skilled Labourer) (4792/47911), grade C2/C3.

Le poste suivant est aussi vacant:

Manutentionnaire (ouvrier spécialisé) (4792/47911), grade C2/C3.

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter**

**List
of professional
representatives before the
European Patent Office**

**Liste
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets**

**Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Bergmann, Jürgen (DE)
Ostpreußendamm 51
D—1000 Berlin 45

Braun, Werner (DE)
Firma Diehl GmbH & Co.
Stephanstraße 49
D—8500 Nürnberg

Freiherr von Hirsch, Hubert (DE)
Innere Wiener Straße 8
D—8000 München 80

Grau, Ulf (DE)
Lyoner Straße 26
D—6000 Frankfurt/M. 71

Klenk, Michael (DE)
Horbeckstraße 3
D—4330 Mülheim a.d. Ruhr

Knust, Werner (DE)
Fasanenweg 14
D—3250 Hameln 1

Kohl, Karl-Heinz (DE)
Menzelstraße 40
D—7000 Stuttgart 1

Kronacher, Heinz (DE)
Landhausstraße 18
D—1000 Berlin 31

Reichelt, Karl-Heinz (DE)
Bruchstraße 219
D—4200 Oberhausen 13

Schulz, Wilfried (DE)
Emil-Müller-Straße 7
D—5210 Troisdorf

Seiler, Siegfried (DE)
Deutsche Solvay-Werke GmbH
Langhansstraße 6, Postfach 110270
D—5650 Solingen-Ohligs

Straßer, Wolfgang (DE)
Innere Wiener Straße 8
D—8000 München 80

Wiechmann, Manfred (DE)
Hohenzollerndamm 150
D—1000 Berlin 33

Änderungen / Amendments / Modifications

Führung, Dieter (DE)
c/o Diehl GmbH & Co., Patentabteilung
Stephanstraße 49
Postfach
D—8500 Nürnberg

Herrmann, Günther (DE)
Elbuferstraße 139
D—2095 Niedermarschacht

Hoffmann, Eckart (DE)
Radeckestraße 43
D—8000 München 60

Ring, Heinz J. (DE)
Patentanwälte Dipl.-Ing. A. Stenger,
Dipl.-Ing. W. Watzke, Dipl.-Ing. H. J. Ring
Kaiser-Friedrich-Ring 70
D—4000 Düsseldorf 11

Säger, Manfred (DE)
Lesser, Flügel & Säger, Patentanwälte
Cosimastraße 81
D—8000 München 81

Schaafhausen, Ludwig Richard (DE)
Patentanwalt
Dipl.-Phys. Ludwig R. Schaafhausen
Myliusstraße 38
D—6000 Frankfurt a.M. 1

Schulte, Jörg (DE)
Hauptstraße 73
D—4300 Essen-Kettwig

Schüler, Albert (DE)
Fuchshohl 17
D—6232 Bad Soden

Stamer, Harald (DE)
Jahnstraße 7
D—6331 Steindorf

Stenger, Alex (DE)
Patentanwälte Dipl.-Ing. A. Stenger,
Dipl.-Ing. W. Watzke, Dipl.-Ing. H. J. Ring
Kaiser-Friedrich-Ring 70
D—4000 Düsseldorf 11

Watzke, Wolfram (DE)
Patentanwälte Dipl.-Ing. A. Stenger,
Dipl.-Ing. W. Watzke, Dipl.-Ing. H. J. Ring
Kaiser-Friedrich-Ring 70
D—4000 Düsseldorf 11

Wehnert, Werner (DE)
 Patentanwälte
 Dipl.-Ing. Hauck, Dipl.-Phys. Schmitz,
 Dipl.-Ing. Graalfs, Dipl.-Ing. Wehnert,
 Dipl.-Phys. Carstens, Dr.-Ing. Döring
 Mozartstraße 23
 D—8000 München 2

Pontani, Hansheinrich (DE) — R. 106(3), 102(1)
 Hirschpfad 3
 D—8752 Kleinostheim

Sonnet, Helmut (DE) †
 Stresemannstraße 6—8
 D—5600 Wuppertal 2

Löschungen / Deletions / Radiations

Ellmer, Horst Fritz (DE) — R. 106(3), 102(1)
 Friedensstraße 29/31
 D—6270 Idstein

Eysenbach, Hans Walter (DE) — R. 106(3), 102(1)
 Baumstraße 6
 D—8023 Pullach

Teltz, Heinz-Peter (DE) — R. 106(3), 102(1)
 Georg-Friedrich-Händel-Straße 11
 D—6901 Eppelheim

Frankreich / France

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Arnaud, Jean (FR)
 94, rue Saint-Lazare
 F—75009 Paris

Gori, Guy (FR)
 Office national d'études et de recherches
 aérospatiales — O.N.E.R.A.
 F—92320 Châtillon

Gorrée, Jean-Michel (FR)
 Cabinet Plasseraud
 84, rue d'Amsterdam
 F—75009 Paris

Langlois, Robert (FR)
 2, rue Giffard
 F—75013 Paris

Frèrejean, Jacques (FR)
 Saint-Gobain Recherche
 39, quai Lucien Lefranc
 F—93304 Aubervilliers Cédex

Heyndryckx, Paula (BE)
 Saint-Gobain Recherche
 39, quai Lucien Lefranc
 F—93304 Aubervilliers Cédex

Lachat, Salomé (FR)
 70, rue Fondary
 F—75015 Paris

Madin, André (FR)
 Saint-Gobain Recherche
 39, quai Lucien Lefranc
 F—93304 Aubervilliers Cédex

Oustin, Georges (FR)
 Saint-Gobain Recherche
 39, quai Lucien Lefranc
 F—93304 Aubervilliers Cédex

Änderungen / Amendments / Modifications

Coester, Jacques Charles (FR)
 Cabinet Madeuf
 3, avenue Bugeaud
 F—75116 Paris

Tallonneau, Georges (FR)
 S.T. Dupont
 Tour Maine Montparnasse
 33, avenue du Maine
 F—75755 Paris Cédex 15

de Toytot, Robert (FR)
 Saint-Gobain Recherche
 39, quai Lucien Lefranc
 F—93304 Aubervilliers Cédex

Löschungen / Deletions / Radiations

Eudes, Marcel (FR)
 Saint-Gobain Recherche
 39, quai Lucien Lefranc
 F—93304 Aubervilliers Cédex

Meyer, Gérard (FR) — R. 106(3), 102(1)
 115, rue Victor Hugo
 F—92700 Colombes

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Swaters, P. D. (NL)
 Octrooibureau Zoan B.V.
 Apollolaan 151
 NL—1000 Amsterdam

Löschungen / Deletions / Radiations

Kramer, Jan Korver (NL) — R. 106(3), 102(1)
 Verenigde Octrooibureaux
 Nieuwe Parklaan 107
 NL—2587 BP 's-Gravenhage

Änderungen / Amendments / Modifications

van der Straaten, Jan Anthony (NL)
 Gist-Brocades N.V., Patent Department
 P.O. Box 1
 NL—2600 MA Delft

Österreich / Austria / Autriche**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Freudenschuß, Otto (AT)
 EUMIG
 Elektrizitäts- und Metallwaren-Industrie
 Eumigstraße 2—8
 A—2351 Wiener Neudorf

Gödl, Oswald (AT)
 Maschinenfabrik Andritz Actiengesellschaft
 Reichsstraße 66
 A—8045 Graz

Kitzmantel, Peter (AT)
 Semperit AG
 Wiedner Hauptstraße 63
 A—1040 Wien

Kratochvil, Egon (AT)
 Semperit AG
 Wiedner Hauptstraße 63
 A—1040 Wien

Krause, Peter (AT)
 Penzingerstraße 76
 A—1140 Wien

Hansmann, Johann (AT)
 Franz Plasser
 Bahnbaumaschinen-Industrieges. mbH
 Kärntnerstraße 47/5
 A—1010 Wien

Lohnert, Wolfgang (DE)
 Sonnenbichl 2
 A—6600 Reutte

Kantner, Otto (AT)
 EUMIG
 Elektrizitäts- und Metallwaren-Industrie
 Eumigstraße 2—8
 A—2351 Wiener Neudorf

Révy von Belvárd, Peter (AT)
 EUMIG
 Elektrizitäts- und Metallwaren-Industrie
 Eumigstraße 2—8
 A—2351 Wiener Neudorf

Kittag, Gerd (AT)
 EUMIG
 Elektrizitäts- und Metallwaren-Industrie
 Eumigstraße 2—8
 A—2351 Wiener Neudorf

Änderungen // Amendments / Modifications

Widtmann, Georg (AT)
 Vereinigte Edelstahlwerke
 Aktiengesellschaft (VEW) — Patentabteilung
 Elisabethstraße 12
 Postfach 57
 A—1011 Wien

Schweiz / Switzerland / Suisse**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Kuenzi, Ernst (CH)
 Walter Fr. Moser Patent Service SA
 Place du Molard 11
 CH—1204 Genève

Löschungen / Deletions / Radiations

Herzfeld, Heinrich Wolfgang (US) — R. 106(3), 102(1)
 Patentanwaltsbüro H.W. Herzfeld
 Steingrubenweg 166
 CH—4125 Riehen

Roueche, André (CH)
 Gibraltar 8
 CH—2000 Neuchâtel

Klar, Jürgen (DE) †
 Patentabteilung CIBA-GEIGY AG
 CH—4002 Basel

Änderungen / Amendments / Modifications

Moinas, Michel (FR)
 Moinas & Cie
 5, rue Saint-Léger
 Case Postale 88
 CH—1211 Genève 4

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Beasley, Bernard (GB)
 Laura Secord Limited
 P.O. Box 100
 GB—Nottingham NG16 2GP

Walls, Alan James (GB)
 Coward Chance
 Royex House
 Aldermanbury Square
 GB—London EC2V 7LD

Wilkinson, Stuart Leslie (GB)
 Northern Telecom (U.K.) Limited
 Ventura House
 72—74 Station Road
 GB—Hayes, Middlesex UB3 4DG

Änderungen / Amendments / Modifications

Bowtell, Peter Lloyd (GB)
 67 Cadogan Lane
 GB—London SW1X 9DT

Löschungen / Deletions / Radiations

Bradley, David Nicholas (GB)
 Patents & Legal Department
 Ferranti Limited
 Bridge House
 Park Road
 GB—Gatley, Cheadle, Cheshire SK8 4HZ

Bailey, John Leonard Smith (GB)—R. 106(1)(b), 106(2)
 9 Park Place
 GB—Leeds LS1 2SD

Cooper, Alan Reginald (GB)
 Patents & Legal Department
 Ferranti Limited
 Bridge House
 Park Road
 GB—Gatley, Cheadle, Cheshire SK8 4HZ

Bernier, Emile Daniel Oliver (GB)—R. 106(3), 102(1)
 Rocksie, Glen Derby
 Kirkmichael
 GB—Blairgowrie, Perthshire PH10 7NA

Crowther, Terence Roger (GB)
 Erl Wood Manor
 GB—Windlesham, Surrey GU20 6PH

Bloxam, George Arthur (GB)—R. 106(1)(b), 106(2)
 Albright & Wilson Ltd.
 1 Knightsbridge Green
 GB—London SW1X 7QD

Dowler, Edward Charles (GB)
 British Aerospace
 Corporate Patents Department
 Brooklands Road
 GB—Weybridge, Surrey KT13 0SJ

Brown, Walter (GB)—R. 106(1)(b), 106(2)
 Debenham Post Office
 Stowmarket
 GB—Suffolk IP14 6QJ

Gibson, George Kevin (GB)
 Patents & Legal Department
 Ferranti Limited
 Bridge House
 Park Road
 GB—Gatley, Cheadle, Cheshire SK8 4HZ

Dalton, Donald George (GB)—R. 106(3), 102(1)
 Kodak Limited
 246 High Holborn
 GB—London WC1V 7EA

Hammersley, John (GB)
 Patents & Legal Department
 Ferranti Limited
 Bridge House
 Park Road
 GB—Gatley, Cheadle, Cheshire SK8 4HZ

Davenport, Arthur Neil (GB)—R. 106(3), 102(1)
 c/o Kodak Limited
 246 High Holborn
 GB—London WC1V 7EA

Jay, Anthony William (GB)
 Raychem Ltd.
 26 Morley House
 Holborn Viaduct
 GB—London EC1

Grace, Herbert Willoughby (GB)—R. 106(3), 102(1)
 NPM Hughes Clark Andrews & Byrne
 5 Stone Buildings
 Lincoln's Inn
 GB—London WC2A 3XT

Lawrence, John Gordon (GB)
 Eric Potter & Clarkson
 Regent House
 Heaton Lane
 GB—Stockport SK4 1BS

Haile, Helen Cynthia (GB)—R. 106(3), 102(1)
 29 Barrow Point Avenue
 GB—Pinner, Middlesex HA5 3HD

Sykes, John Christopher (GB)
 Patents and Licensing Department
 IMI Limited
 Kynoch Works
 Witton
 GB—Birmingham B6 7BA

Howe, Richard Michael Painter (GB)—
 R. 106(1)(5), 106(2)
 c/o Bird & Bird
 2 Gray's Inn Square
 GB—London WC1R 5AF

Lee, Raymond Frederick (GB)—R. 106(3), 102(1)
 179 Tamworth Road
 GB—Stutton Coldfield, West Midlands B75 6DY

Lovis, Jean Patricia (GB)—R. 106(1)(b), 106(2)
22 Newfield Road
Liss Forest
GB—Liss, Hants. GU33 7BW

Lush, David Leslie Eric (GB)—R. 106(3), 102(1)
246 High Holborn
GB—London WC1V 7EA

Radley, William Ernest (GB)—R. 106(1)(b), 106(2)
Withers & Rogers
4 Dyers Buildings
Holborn
GB—London EC1N 2JT

Vaight, Susan Jean (GB)—R. 106(3), 102(1)
59, Capelands
New Ash Green
GB—Dartford, Kent DA3 8LQ

Wayland, Stanley Albert (GB)—R. 106(3), 102(1)
16 Theobalds Road
GB—London WC1X 8PL

Wickham, Cyril George (GB)—R. 106(1)(b), 106(2)
Chiltern Lodge
Upway
GB—Chalfont St. Peter, Bucks.

Wilson, John Shevlin (GB)—R. 106(1)(b), 106(2)
Roystons, Tower Building
Water Street
GB—Liverpool L3 1BA

Workman, David Henry Oliver (GB)—R. 106(3), 102(1)
Hilliards Barn Cottage
Amlets Lane
GB—Cranleigh, Surrey GU6 7DH

Vortragsveranstaltungen / Conferences / Conférences

1.	Licensing Executives Society (Spanish Group) International Conference: "Technology Transfer — Key to Business Development in the 80's" "Licensing and European Patents"	Madrid	2./5.10.79
2.	World Intellectual Property Organisation — WIPO — (OMPI) Patent Cooperation Treaty (PCT) Users Meeting	Geneva	05.10.79
3.	Law Council of Australia Australian Patent Office International Association For the Protection of Industrial Property (Australian Group) — IAPIP — (AIPPI) Seminar on Industrial Property Laws in the Asian and South Pacific Region	Melbourne Canberra	11./15.11.79
4.	NVORSK Association of patent attorneys in Norwegian industry	Oslo	30.10.79

Berichtigung

Die Mitteilung im Amtsblatt 4/1979 Seiten 141 ff. betreffend die Übersetzung nach Artikel 67 des Europäischen Patentübereinkommens: "Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung" wird wie folgt berichtigt:

1) Die Eintragung für "Österreich", Spalte "Gebühr bei Einreichung der Übersetzung", muß lauten:

"S 640 zuzüglich S 300 für die sechste und für jede weitere Seite der Übersetzung".

2) Die Fußnote (1) auf Seite 144 wird durch folgenden Text ersetzt:

"(1) Der Anmelder oder sein Vertreter ist jedoch verpflichtet, in diesem Vertragsstaat eine Zustellungsanschrift zu bestimmen".

Corrigendum

In the notice on pages 141 et seq. of Official Journal 4/1979 concerning translations pursuant to Article 67 of the European Patent Convention: "Rights conferred by a European patent application after publication" the following corrections have to be made:

1) In the entry for Austria, the text in the column "Fee payable on communication of the translation" should read as follows:

"Sch. 640 plus Sch. 300 for the sixth and each subsequent page of the translation".

2) Footnote (1) on page 144 is replaced by the following text:

"However, the applicant or his representative must give an address for correspondence in the relevant Contracting State".

Corrigendum

Dans la communication concernant les traductions en application de l'article 67 de la Convention sur le brevet européen: "Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication" parue dans le Journal officiel n° 4/1979, pages 141 et suivantes, il y a lieu d'apporter les corrections suivantes:

1) Dans la rubrique relative à l'Autriche, le texte figurant dans la colonne intitulée "Taxe due à la remise de la traduction" doit se lire comme suit:

"S 640 plus S 300 pour la sixième et pour chaque page suivante de la traduction".

2) La note (1) en bas de la page 144 est remplacée par le texte suivant:

"(1) Toutefois, le demandeur ou son mandataire est tenu d'élire domicile pour la correspondance dans cet Etat contractant."

Corrigendum

Une erreur matérielle s'est glissée dans le JO 2/1978, page 98

Dans la version française, l'article 25, paragraphe 1 du règlement en matière de discipline des mandataires agréés doit se lire comme suit:

(1) Les articles 113 paragraphe 1, 114, 117 paragraphe 2 exclu, 125 et 131 de la Convention sur le brevet européen s'appliquent aux procédures devant les instances disciplinaires.